

Szerkesztőség  
Arad, Acsev-palota.  
Kiadóhivatal:  
Aradi Nyomda Vállalat.  
Bulev. Regele Ferdinand 4/22  
(József főherceg-ut.)  
Sürgőnycim: Közlöny, Arad.  
Telefonszám:  
Szerkesztőség és kiadóhivatal  
151.  
Megjelenik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

ELŐFIZETÉS

HELYBEN ÉS VIDÉKEN

Egész évre ... 960 Lej  
Fél évre ... 480 Lej  
Negyed évre ... 240 Lej  
Havonta ... 80 Lej

Hirdetések díjszabás szerint

POLITIKAI ÉS KÖZGAZDASÁGI NAPILAP.

Egyes szám ára 5 lej,  
vasárnap 6 lej.

\* Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF. \*

Bucarestben 50 banival több

## Aradon a magyar lista győzött.

Az aradi választáson a magyar lista kapta a legtöbb szavazatot. — Impozáns nyugalommal folyt le a választás Aradon. — Választási eredmények Aradmegyében. — A magyarság lelkes kitartása. — A kisebbségi blokk győzelme Temesben. — Választási hírek Erdélyből.

### Ma választotta meg képviselőit az ország.

Képviselőket választott az ország. Nagy izgalom és nagy várakozások előzték meg ezt a nagy, úgy lehet, sorsdöntő napot. A késő éjszakai órákban, amikor e sorokat írjuk, természetesen még csak szórványosan ismeretek az országos választási eredmények. A lapzártáig befutott jelentésekből, főleg azonban Aradváros választási eredményeiből azonban jóleső büszkeséggel állapíthatjuk meg, hogy Aradon a magyar lista

győztesen került ki a küzdelemből. Az aradi magyarság hiven és oltudatosan kitartott vezérei mellett.

Szép és felemelő győzelem volt ez, értékesebb az érdigieknél, mert ezuttal csak a saját erőnkre utalva, kisebbségi sorstestvéreinkkel együtt produkáltuk Aradon ezt az igazán szép és

méltó eredményt. Különösen kiemelendő az első kerület választási eredménye, amely kerület választóinak túlnyomó többsége Aradváros kereskedőinek sorából kerül ki. Kereskedőink tehát

fényes tanujelét adták annak, hogy hűségesen kitartottak magyarságuk mellett. Kisebbségi sorstestvéreinkkel karöltve indultunk ugyan a küzdelemben, de az aradi győzelem dicsősége százszázalékosan a magyarság javára irandó, mert hiszen a városban elenyészően csekély a németek száma. A megyebeli választások kimeneteléről még nincsen átfogó képünk, de reméljük, hogy a falusi magyarság minden agitáció nélkül is teljesítette a magyarság kötelességét a lehetőség szerint. Az aradi és Aradmegyei választásról, s a késő éjszakai órákig befutott országos választási eredményekről az alábbi részletes tudósításunk számol be:

sített szavazatok száma. Frissen, gyors tempóban bocsátják a tízes turnusokat az urna elé, alig pár percig tart, míg egy-egy választói turnus leszavaz. A választási irodák érdekes megfigyelést tesznek:

A választópolgárok túlnyomó része, alig hogy bemegy a fiülkébe, máris jön vissza s kezében tartja az elkészített szavazólapokat. Szinte feltűnően rövid idő alatt történnék a Votat-bélyegző rányomása az egyes listákra. Meg is szólal az egyik választási szakértő:

— Ni milyen gyorsan megy a szavazás. A választópolgárok nem igen fáradnak azzal, hogy a szavazólapokat teljesen szétrnyíssák, hogy esetleg az 5., 6. vagy 7. számú listára üssék a bélyegzőt. Ugyyszólván mindenki az első oldalra üti a Votat-ot, amelyen négy lista foglal helyet.

De gyors is a szavazás üteme, szinte percenként váltják egymást a turnusok, semmi izgalom, nincs tolongás, bár az is kétségtelen, hogy legalább a délelőtti órákban nem mondható túlságosan nagyok az érdeklődés sem. Tömegek nem igen gyülekeznek a szavazóhelyiség előtt, úgy, hogy a jelentkező választópolgár szinte nyomban az urna elé kerül.

Vaitoianu tábornok leszavazott.

Délelőtt fél 11 órakor megjelent a szavazóhelyiségben Vaitoianu tábornok és leadta szavazatát. Délig az első kerületben 1092 választót szavazott le. Két órai ebédszünet után ismét elkezdődött a szavazás, de a kora délutáni órákban allig jelentkezett választó. Csak estefelé élénkült meg a szavazás tempója, de 7 óra után már érezhető volt, hogy végleg kifogytak a szavazók. Nyolc órakor Hargot elnök elrendelte a zárórat és a bizalmiakkal együtt nyomban megkezdtek a szavazatok összeszámlálását. Elfogulatlanul állapíthatjuk meg, hogy Hargot táblabíró legkiismeretes pedantériával, birói pártatlansággal és választási törvények betűihez ragaszkodva végezte elnöki funkcióját és nyugodtan, udvariasan vezette le a választási aktust. Külön dicséret illeti a kirendelt karhatalom parancsnokát, Bodea Demeter 93. gy. ezredbeli századost, aki a legpedánsabbul tartotta fenn a rendet, anélkül, hogy a legkisebb tapintatlanság történt volna a karhatalom részéről.

Az I. kerület eredménye.

Este fél 10 órakor hirdette ki Hargot elnök az első kerület választási eredményét. A leadott szavazatok a következőképen oszlottak meg a pártok között:

Liberális-párt	290
Nemzeti-parasztpárt	206
Munkások blokkja	166
Kisebbségi blokk	927
Szoc. demokraták	26
Keresztényliga	15
Averescanusok	31

### Győzött Aradváros magyarsága.

Méltóság teljes nyugalommal, a győzelem biztos tudatában folyt le ma Aradon a képviselőválasztás, amelynek egyes fázisairól kerületenként az Aradi Közlöny munkatársai a következőket jelentik:

#### Az I. kerületben.

A belvárosi szavazókerület mindig legizgalmezettebb, legnyugodtabb választókerülete volt a városnak. Most is a legkisebb zavar nélkül, szinte gépszerű pontossággal folyik a szavazás, amelynek technikai részével teljesen tisztában van minden választópolgár. Hiszen a gyórsan egymásután következő választások alatt volt idejük kitapasztalni a szavazás menetét és csak így lehetséges, hogy déli 12 óráig 974 választópolgár szavazott le ebben a kerületben.

#### A szavazás előkészületei.

Már jóval hét óra előtt Bodea Demeter 93. gyalogezredbeli kapitány parancsnoksága alatt csendőrök és katonák szállták meg a Bratianu (Weitzer)-uccai polgári iskola felé vezető utcák torkolatait és csak azokat a férfiakat engedték az iskola közelébe, akik választói igazolványt tudnak felmutatni. Az iskola mindkét kapujában és a folyosókon is őrség áll. A szavazóhelyiség ismét az iskola egyik földszinti saroktermében van, ahol tíz fiülke áll a szavazók rendelkezésére. Valamivel 7 óra után megjelent a szavazóhelyiségben Hargot táblabíró, a kerület választási elnöke és jegyzőkönyvet vett fel a választási aktsut megkezdéséről. Majd a karhatalom parancsnoka tett jelentést az elnöknek. A szavazóhelyiségben szereplő hivatalos személyek elfoglalják helyeiket. A pártok részéről kiküldött ellenőrző bizalmiak és delegátusok névsora a következő: Magyar Párt (kisebbségi blokk) Órfi Gyula dr., Fränkel Alfréd és Horváth Lajos; liberális párt:

Nasta Victor, Köves László dr. és Tatu János. A munkáspártoknak, averescanusoknak és a nemzeti parasztpártoknak nem voltak bizalmi emberei. A jegyzői tisztet Tasca Eremia és Neubrunn Jenő törvényszéki tisztviselők látták el.

#### Az első szavazók.

Hargot táblabíró megvizsgálja az urnákat, amelyeket a magával hozott bírósági pecséttel lezár.

Órfi Gyula dr., a magyar párt bizalmi embere arra kéri az elnököt, engedje meg, hogy az urnát a magyar párt pecsétnyomójával lezárhassa, majd a választási törvény 59. szakaszára hivatkozva, arra kér engedélyt, hogy a szavazólapokra, a hivatalos pecsét mellé, a magyar párt ellenőrző pecsétjét is illeszthesse. Hargot Gyöngy elnök ehhez készséggel hozzá is járult. A hivatalos pecsét mellé ezért minden szavazólapra külső oldalára odakerült: Andrei Deutsch, az ellenőrző pecsét.

Negyed nyolckor fejeződtek be a formások és megkezdődött a szavazás, melyet a választás vezetősége kezdett meg. Az első tíz szavazó: Fränkel Alfréd, Nasta Victor, Zsigmond Miklós, Órfi Gyula dr., Horváth Lajos, Korody Antal, Tatu János, Köves László dr., Kurcsi Miklós, Rozgonyi Lajos.

#### Gyorsan perog a szavazás.

A szavazás a legteljesebb rendben folyt le. A nagyrészt intelligens elemekből álló kerületben minden instrualás nélkül perog a szavazás és minimális a formai okokból megsemmi-

Leadtak összesen 1703 szavazatot, amelyből 32 listát megsemmisítettek. Az érvényes szavazatok száma tehát: 1671.

Az első körletben tehát döntő fölényrel győzött a magyarság. Ennek a győzelemnek a jelentőségét növeli az a tény, hogy a körlet

## A II. kerületben.

Alig múlt el a hajnali hat óra, már katonák és rendőrök vonultak fel a Luptei (Szent Péter) téri iskola Str. Tampa (Darányi) uccai bejárata előtt. Felállították a kordont, leigazolták mindenkit és a kordonon belül csak az maradhatott, akinek szavazóigazolványa volt. Ezeket a katonák sorba állították az iskola bejárata előtt, a főbejárat ugyanis a leszavazottak kijövetelére és az öregek betegek bevezetésére szolgált, hogy ne kelljen sokat várakozniok. Hétre összegyűlekedtek a szavazó helyiségnek berendezett iskolában Istratescu Vazul törvényszéki bíró, választási elnök, Pulficiu jegyző-könyvvezető, majd megérkeztek a bizalmiférfiak is. A kisebbségi blokk részéről dr. Szilber Ignác, dr. Szuchy Pál, Lovich Gyula és Rényi Miklós, a liberálisok részéről dr. Chicin Rémus, Crisan Emil, Rozván Pál és Miclosi Aurél, a munkásblokk részéről Jakabos György és Zsótér Mihály, a nemzeti parasztpárt részéről Ardelean Traian és Radovan Milivoj, a szociáldemokratákat pedig Bako Ferenc képviseli.

### Kontesztáció az ellenőrzés megtagadása miatt.

A főbejárati folyosón, mindjárt balra van a szavazó terem. Hosszu asztal és hat fülke várja a polgári kötelesség teljesítését. A választási elnök bemutatja az urnákat, jegyzőkönyvezés, lepecsételés. A kisebbségi blokk és a nemzeti parasztpárt bizalmiai indítványozzák, hogy a szavazólapon ellenőrző pecsétet alkalmazzanak, de az indítványt nem fogadják el. Említett a fentemlítheték kontesztációt jelentettek be! Az urna külön lepecsételését vonatkozó indítvány is hiába hangozott el és így kezdődött meg a szavazás. A katonák tízes csoportokban bocsájtják be az udvari bejáraton a választó polgárokat. Rendben megy minden, még nincs tolongás sem. Isteneim! nem oly sok a körönkelő választó a második kerületben. Az első tíz polgár: Ciupuliva György, Graf Sándor, Dósa David, Török István, dr. Botis Tivadar, Csiki Mihály, Bayer József, Balanian Sándor, Kocsi Ferenc és Salamon Izidor leszavaz. Nemsokára majd egy semmis szavazólapon is. Halvány rajta a pecsét.

### Az elzárt szavazóhelyiség.

Aztán megy minden csaknem katonai rendben tovább. A karhatalom páncélosok Ullmann Vazul kapitány szemmel láthatóan elhatározta, hogy az ő kerületében kedélyes nyugalommal fog lefolyni az alkotmányos ügy és az a rendületlenül uralkodik a Tampa-uccában egész délelőtt. Ullmann kapitány mosolyogva intézkedik, kedélyesen kezeli a választókat és a mosoly ragadós. Ha a kapitány nevet, felvidül a szuronyos katonák arca is és általában jókedvű lett mindenki. Iancu Traian rendőrigazgató, a sziguranca és a rendőrségi defektíveken is barátságos arcok láthatók; ilyené változik át az elnyomásra tippelő választó polgár arca is. Csak az újságírókkal van baj. Ullmann kapitány semmi áron sem akarja az épületbe beereszteni őket. De így is kedves, mosolyog, egy pár jó mondással elintézi a maga részéről az ügyet és azt mondja, hogy csak szóljanak neki, ő urvis lát mindent. De bemenni: azt nem lehet. Hasonló véleményen van az inspicáló Laugier Henry ezredes, volt prefektus is. Kint maradunk az uccán, ahol a különböző párti bizalmiférfiak jönnek ki baráti egyetértésben egy kicsit levegőzni, ők aztán informálnak részletesen. 9 órakor már százan szavaztak le. A liberálisok, ahogy az a kormánypárthoz illik, autókön szállítják a fontosabb szavazókat.

### A gyógyító különbejárat.

Tíz órakor megérkezett Barbura törvényszéki főelnök autón Daescu tükár és Albescu kapitány kíséretében. A főelnök mindent rendben talál és intézkedésére a katonák leszállítják a szavazási épületről a kortes plakátokat. Most már 260 a leszavazottak száma. A várakozók tömege egyre nagyobb. A katonák buzgolkodnak, hogy ne legyen tolongás. Iancu Traian rendőrigazgató elcsip egy urat, aki cuzista röpiratokat csemogéztet be a zónába. Elkobozza. Néhány perc múlva megérkezik Angel István dr. polgármester. Egy pillanatig ő az érdeklődés központja, de aztán leszavaz és elmegy. Kedves jelenet volt, amikor Leuárt agány-

választói túnyomóan a kereskedőkből rekrutálódnak, megállapítható tehát, hogy Aradváros kereskedői szilárdan kitartottak magyarságuk mellett és az urna elé járulva arra a listára ütötték rá a szavazópecsétet, amelyen a magyarság jelöltjei szerepeltek.

primás szakettesen bemegy a betegek részére fenntartott főbejáraton, amelyet a felöltök is használhattak. Biztos eleganciával haladt át a katonák között, szinte nem merték megszólítani. Ullmann kapitány nevetve mondta:

— Azt hittem, legalább is képviselőjelölt.

Egyébiránt a betegeknek és öregeknek entartott bejárat csodás hatásának bizonyult. Jött egy ur, aki két mankón sántikált rajta befelé. Minderkét megsajnálta. Mire kijött, semmi baja sem volt. Vigyorogva szökdelte le a lépcsőn, a mankókat pedig kocsi küldte utána a bizalmi.

— Ugy látszik — jegyezte meg valaki — ez jobb, mint a lippafüredi csodaforrás.

### Kedélyes szavazás a déli záróráig.

Féltizenegy. A szavazatok száma 660. Tizenegy. Megjön autón Vaitolanu tábornok pár percre. Utána a strandfényképész akar bemenni fotográfálni. Főzi az öröket ingyen portréval, de nem lehet. Stamatiad tanár szavazóigazolványa ellen, mivel az ma lett kiállítva, kifogást emel dr. Szilber, de mégis leszavaztatják a tanár urat. Nagy humor volt a Puci pikálás esete. Alvácáról jött le Puci egész bandájával a nagy politikai eseményre. Persze szavazóigazolványa nem volt. Puci a legnagyobb lelki nyugalommal az alvácal szavazóigazolványát mutatta fel és már ment is zenekarostul befelé, a katonák meg se nézhatték, rendszeren a furca bizonyítványt. Bent a folyosón aztán rajta vesztettek Puciók és nagy nevetés közben oldaligotak el a helyszínről. Félegy órakor bekövetkezett a záróra. Ekkor az újságírók is bemehettek a rejtélyes terembe. Félegyig 616 érvényes szavazatot adtak le a második kerületben. Három érvénytelen szavazat akadt az egész délelőtti folyamán.

Megrostálták a szavazókat a délután folyamán.

Amilyen élénkség uralkodott délelőtt a II. választókerületben, ép oly csend volt ott délután. Mint hogyha a kánikulai meleg elálmósított volna mindent. A kora délutáni órákban egész este hatig, még csak jöttek valahogy a

## A III. szavazó kerületben,

a Piata Mihai Viteazul (Ferenc-téri) iskola szavazóhelyisége előtt már kora reggel nagy csoport választó várta a reggeli hét órát, hogy az urna elé járulhasson. Már hat órakor megjelent Alexianu György táblabíró, egy törvényszéki tisztviselő kíséretében. Oprea kapitány, a katonai kirendeltség parancsnoka az ajtó elé állította az öröket és kiadta a rendeletet, hogy a szavazók felvonulásának a legnagyobb rendben kell megtörténnie. Lassankint megjelennek a bizalmiak, míg végre hét óra felé megteszik az előkészületeket a szavazás megkezdésére. A liberális párt részéről dr. Ispravnic Sever, Sevidi Sava, Schamberger László és Fejér István, a nemzeti parasztpárt részéről Canea Adrian és Lázár Romulus, a magyarnémet kisebbségi blokk részéről Sommer Nándor, Juhász Gábor, dr. Zubor Imre és Péter Ákos, a munkásblokk részéről Csipai József és Dézsai Kálmán jelentek meg. Dr. Botloc Elek, a nemzeti parasztpárt egyik vezetője, már reggel hét órakor terepszemlért tartott.

### Az első szavazók.

Hét órakor a delegátusok jelenlétében lepecsételik az urnát, majd fél nyolc óra felé megkezdődnek a szavazások. Az első tíz szavazó a következő volt: dr. Grozda Péter közjegyző, dr. Botloc Elek ügyvéd, dr. Széll Lajos ügyvéd, Csipai József, Dézsai Kálmán, Erdős Pál kereskedő, Thurzó Károly vasutas, Gerber Mátyás, Sevidi Sava és Lázár Romulus. Majd szép lassan, sorban engedik be a kapu előtt várakozó embereket. A szavazás az első órában nehézkesen megy, úgy, hogy negyed kilenc óráig 90-en szavaznak le, de az idő előrehaladtával mind gyorsabbá válik a tempó.

### A pártok tiltakozása.

Mindjárt a szavazás elején a liberálisok

szavazók és sűrűn térültek-fordultak a liberális szavazókat hozó autók, de estére megfogott a tömeg, mint a klapadó csermely. Különösen, mikor csak azt eresztették keresztül a kordonon, aki liberális autón, vagy kortessel jött... Akkor üresen állt az iskola. A más párti szavazók hiába próbáltak átjönni a kordonon: nem lehetett. A bizalmiak kétségbeesetten jelentik az esetet, de hiába minden. Mosolygó arcok, nyugalom, de csak liberálisok szavaznak. Négy órakor 964 a leszavazottak száma. Fél 6-kor 1140. Csak úgy jön egyik autó a másik után. Háromnegyed 6-kor 1200. Hét órakor 1300. Közben megérkezik Georgescu prefektus. Mindent a legnagyobb rendben talál. Filotti rendőrprefektus hasonlóképp. Elégedetten autóznak tovább. Az ellenzéki pártok választói pedig ott állanak a kordonon kívül, némán, tanácstalanul, tehetetlenül. A katonák szuronyán megcsillan az alkonyi napfény.

### A II. kerület eredménye.

Hét óra után újabb csoportok jöttek szavazni, azonban ez újabb felbuzdulás is elfogyott háromnegyed nyolc felé, úgy, hogy 8 órakor lezárták a szavazást és megkezdődött a szavazatok összeszámálása. A katonai kordon megszűnt, csupán az épületet őrizték szuronyos katonák, de már ez se volt egész komoly, mert a merészebb érdeklődők nyugodtan bemehettek a folyosóra. Kint az uccán sötét tömegben várakoztak a kíváncsiak és csakhamar karéjt képezve vették körül azt, aki a folyosóról eredményekkel jött ki. A szavazatok összeszámálása lázas igyekezettel folyt a teremben. Az első időben a kisebbségi lista vezetett, mintegy 70 százalékban, azután felcsatlakozott hozzá a liberális lista, végeredményben azonban a kisebbségi lista kapott 156 szavazatotnyi többséget. Tíz óra után befejeződött a szavazatok összeszámálása és kihirdették a végeredményt, amely a következő:

Liberális-párt	423
Nemzeti-parasztpárt	186
Munkások blokkja	223
Kisebbségi blokk	379
Szoc. demokraták	29
Keresztényliga	12
Averescanusok	27

szavazatot kapott. Leadtak összesen 1494 szavazatot, érvénytelen 13.

részéről dr. Ispravnic tiltakozást jelent be az ellen, hogy ellenőrző pecsétnek a Magyar Párt pecsétjét használják, mert az nagyobb a törvényszéki pecsétnél. Alexianu elnök helyt ad a tiltakozásnak és eltiltja a pecsét használatát. Egyben intézkedik, hogy az árvaszék pecsétjét hozzák el ellenőrző pecsétnek. Kilenc órakor a kisebbségi blokk nyújt be írásbeli tiltakozást az ellen, hogy a rendőrség a szavazóházban tartózkodik. Az elnök elrendeli, hogy a rendőrség csak ötszáz lépésen túl tartózkodjék. Fél tíz óra felé megérkezik Laugier ezredes, a katonai kirendeltségek parancsnoka, aki szigorú rendeletet ad ki, hogy a választási zónán belül semmiféle agitáció ne történhessen. Utasítja is Oprea kapitányt, hogy feltétlenül szerezzen érvényt ennek a parancsoknak.

### Folyik a szavazás incidens nélkül.

Nemsokára megérkezik dr. Barbura Sever törvényszéki főelnök Daescu tükár kíséretében és konstatálja, hogy a szavazás a legnagyobb rendben folyik. Tíz órakor már 345 szavazatot adtak le, amiből hármat megsemmisítettek. Fél 12 órakor 651 szavazat fekszik az urnában, 6 semmis. Háromnegyed 12 órakor megjelenik az urna előtt Barabás Béla, a Magyar Párt új elnöke, aki ebben a kerületben adja le szavazatát. Tizenkét óra felé az elnök bejelenti, hogy a déli szünet fél 1 órától fél 2 óráig tart. Ellátogat a szavazókerületbe Vaitolanu tábornok is, aki megnézi a szavazást, majd autóján eltávozik. Negyed 1 órakor a harmadik kerület 2294 választójából mindössze 729-en szavaztak le, amiből hetet megsemmisítettek.

### Az érvénytelenített szavazatok.

A szavazásnál egyre-másra érdekes jelenetek játszódtak le. Valamelyik párt — nem tudni melyik — autón hozatta be Linguraz

Ilán, teljesen béna kekecsi cigányt szavazni. Az autóról bátyja vitte a hátán egészen a szavazóhelyiségig, ott megkapta szavazólapját, a bátyja bevitte a fiúkébe és így szavazott le. Majd levitték az autóhoz és elrobogtak. A megsemmisítések főleg azért történnek, mert a pecséttel kifelé adják át a lapot. Az egyik szavazó, Bruckner Géza észrevette, amikor az elnök elé ért, hogy rosszul hajtotta össze a lapot és ekkor vissza akarta hajtani, azonban már késő volt, a szavazat megsemmisült. Érdekes jelenet volt az is, amikor megjelent a bizottság előtt Ispravnic György vasutizagató, mert a választói lista kiegészítésénél őt ismeretlennek írták be és így nem kapott szavazóigazolványt. A bejelentést tudomásul vették. Pontban fél egy órákor kihirdették a forró nap-sütésben türelmetlenkedő emberek között a déli zárórát.

#### A délutáni órák gyors tempója.

Délután fél kettőkor folytatták a szavazást. Először a delegátusok szavaztak le, majd újra megkezdték a mindnagyobb számban gyülekezők leszavaztatását. Délután háromnegyed 3 órákor leszavazott az ezredik polgár, Spitz Tivadar. Négy órákor már 1200-an, ötkor 1434-en, hatkor 1638-an szavaztak le. Ekkor igen érdekes eset történt. Jéger György választó az elvesztett igazolványa helyett piros színű igazolványt kapott, amelyet azonban dr. Botioc óvására nem fogadtak el, hanem a szavazót utasították, menjen a törvényszéki elnökhöz és láttamoztassa pótigazolványát. A szavazás fél 7 óráig teljesen rendben folyt, ekkor azonban zavarok kezdődtek meg.

#### Akadályok a választók előtt.

Félhétkor tudomására jutott a bizalmiaknak, hogy a rendőrség emberei nem engedik a zónába a szavazókat, Sommer Nándor és dr. Botioc Elek óvást emeltek ez ellen. Hét órákor Parecz Béla dr. kérésztülment a zónán és a választók panaszkodtak neki, hogy nem engedik őket szavazni. Intervenciójára az ott volt 40 embert bebocsátották, majd Parecz dr. felkereste Alexianu György elnököt, akinek bejelentette az esetet. Az elnök fejszólítására írásban adta be az óvást, mire az elnök utasítást adott Oprea kapitánynak, hogy intézked-

## A IV. kerületben.

A negyedik kerületben, az Illés-uccai elemi iskola előtt a kora reggeli órákban alig egy-két választópolgár lézeng, amikor megérkezik dr. Fikker Károly táblabíró egy bírósági jegyző kíséretében. Addigra összeverődtek a bizalmi férfiak is, a Magyar Párt, illetve a kisebbségi blokk részéről dr. Messer Károly, Juhász Attila, Went Manó s Hadházi Károly a bizalmi férfiú.

#### Az első szavazók.

A szokásos formások után pár perccel indul meg a szavazás. Ezuttal szokatlanul gyorsan jelentkeznek a szavazók, akik aztán a választóhelyiségben nagy fejcsóválások közepette ujságot néznek, hogy a szavazóhelyiségbe való jutást nagyon megnehezítették, mert az Illés-uccába csak a Borona-uccán keresztül engedik be a választókat s így négyszer-öttször kell magukat igazolniuk, amíg az urna elé járulhatnak. Az első kilences turnusban a következők adták le szavazatukat: Kádár János, Matisz János, Posch Gábor, Biró József, Zöldi Péter, Jovin Péter, Nagy Imre, Petrich Silvius, Póka Zsigmond.

#### Incidens a szavazóhelyiség előtt.

Tíz óra felé már nagyobb turnusokban jönnek a szavazók. Jobbára a külvárosban lakó földművesek, akiket — a sürgős mező munkára való tekintettel — soronkívül engednek be a szavazóhelyiségbe. Minden pontosan egy, csak negyed tizenegykor történik egy kisebb incidens. Juhász Attila, a Magyar Párt bizalmi embere a szavazóhelyiség előtt vitát kezdett a hatóság egyik kirendelt közegével, mire hatósági erőszak címen Juhász elővezetését rendelik el s nyomban bekisérik a rendőrségre. Ez az eset különben még többször megismétlődik, mert némelyek ittas állapotban, vagy elkeseredett hangulatban jönnek szavazni s egyáltalában nem állanak sértő kijelentése-

ien az anomália megszüntetésére. Hét órákor 1809-en szavaztak le.

#### Az iskolaszolga hamis szavazata.

Érdekes eset történt este 8 órákor. Botioc Elek bejelentette, hogy az 1957-ik szavazónak jelentkezett Hódy Ferenc iskolaszolga dr. Brasch Elemér helyett akar leszavazni. Felelősségre vonták a szolgát, aki azzal védekezett, hogy dr. Brasch kérésére történt ez, majd kiderült az is, hogy a szolga dr. Brasch Aladár helyett is le akart szavazni. Vita keletkezik erre, majd az elnök jegyzőkönyvet vesz fel az esetről, amelyet holnap áttesznek az ügyészhez.

Nyolc órákor egyszerre csak lezárják a szavazóhelyiséghez vezető kaput és azon a címen, hogy befejeződött a szavazás, nem engednek be senkit. Erről a váratlan intézkedésről Parecz Béla dr. és Fluera János bejelentést tesznek az elnöknek, mire az elnök Fluera igazolványát kéri és kérdőre vonja, miért nem jelentkezett nála, hogy rávegyesse igazolványát.

#### A záróra kitűzése.

Az esti órákig azonban az elnök nem érkezett vissza a megyéből. Este nyolc órákor Alexianu György táblabíró kitűzte a zárórát, amely alatt azonban számosan jelentkeztek szavazásra. Pontban kilenc órákor már 2032-en szavaztak le. Az utóbbi órában már lassabban ment a szavazás.

#### Végeredmény a III. kerületben.

Este fél tíz órákor Alexianu György elnök bezárta a szavazást és megkezdték a szavazatok összeszámolását és 11 órákor már kihirdették az eredményt, amely szerint a harmadik kerületben összesen 2094 szavazatot adtak le. Ebből

Liberális-párt	432
Nemzeti-parasztpárt	284
Munkások blokkja	297
Kisebbségi blokk	863
Szoc. demokraták	44
Keresztényliga	58
Averescanusok	53

szavazatot kaptak. A megsemmisített szavazatok száma 63 volt.

ket használni a hatósági közegekkel szemben, aminek aztán az a következménye, hogy elővezetik őket.

#### Vaitoianu tábornok szemléje.

A szavazatszedést pontosan félegy órákor felfüggesztik és Ficker dr. szavazatszedő bizottsági elnök egy órás ebéd-szünetet rendel el. Félegyig a negyedik kerületben 577 szavazatot adtak le. Az ebéd-szünet előtt pár perccel érkezik a kerületbe Vaitoianu tábornok, aki elismerését fejezi ki a hatóság embereinek és megelégedéssel konstatálja, hogy minden a legrendesebben, legfegyelmesebben módon történik. Sabau Kornél rendőrtisztet külön is megdicséri a példás rendért, ami elsősorban az ő erélyes magatartásának köszönhető.

## Az V. kerületben.

Félórai kocsirázás boldogságos végvára a Neuman-gyár. Gájban vagyunk. A hajnal csöndjében el-elhaló foszlánnyal száll felénk a Minorita-templom áldást és bizakodást hirtető hétórai harangszava. A vámsorompónál most kanyarodik be a kivezényelt katonasoztag Limburg kapitány vezényletével. Egyszerű emberek koránkelő frissessége pezseg a falusi jóindulatot árasztó házikók között és kémlelő szemek bukkanak ki a bakkancsok ütemes, kemény kopogására. És megélelnékelnek a község háza felé szaladó utak, apróbb csoportokban szedelőzködnek a szavazásra a gáji gazdák. Lassanként följejlődik a katonaság kordona, amely szigorú előírással parancsolja meg a szavazók sorbaállását. Kierkeznek a szavazatszedő bizottság tagjai és 7 óra utáni néhány perccel Orezeanu Romulus elnökletével megalakul a bizottság. Az egyes pártok bizalmi emberei: dr. Lócs Rezső, Igaz Sándor, Oláh György, Tóth János, Kása István (Magyar Párt), dr. Cotioiu Romulus, dr. Sporea János,

#### Lányhán ment a szavazás a délután folyamán.

A gyérlombu eperfák alatt hűsölve várták a szavazók a félkettőt, amikor ujból megindult a szavazás. Nem sokan várakoztak, készen is voltak pár perc alatt. Az ujjab tizes-turnus már csak nehezen szedődött össze. Azonban furcsa a választó következetes szokása, miután már 30—40 percig egyetlen szavazó sem akadt, félhárom után tömegesen érkeztek a Kapa- és Borona-uccák sarkára, ahonnan azonban csak ötnégy-tizenként engedték be őket az Illés-uccába. Ezek még jobbára környékbeli földművesek, kiskereskedők és mesteremberek, akik szavazás előtt és után szívesen megállnak kis tereferére. Választásról? Egyetlen szó sem hangzott más: mint „hej, bizony a jég... meg a meleg.” Mintha, ami körülöttük történik, nem érdekelné őket. Pedig sok érdekes adódik ilyenkor, választások idején, ha nem más, hát az is, hogy igen sokan sántán-bénán, köhögösen jönnek szavazni és mint éperős, egészséges emberek távoznak: miután leszavaztak. Lám-lám, mire nem jó a szavazóhelyiség, még a köszvényt, a tüdővést is egyszeribe kigyógyítja. Utóbbi különösen azért csudálatos, mert hisz por, piszok van itt bővíben. Ilyen nagy kocsi- és autóforgalmat nem igen láthatott még ez a lehetőleg mind teljes sebességgel, mert azoknak, akik közlekednek rajta, ugyancsak sürgős a dolguk, óránként végigrayonozni az összes választókerületet, szavazóhelyeket.

#### Estefelé elfogytak a szavazók.

Alkonytájban megint gyérül a szavazók száma, minthogy eddig gyérül valami kiadós. Tudja Isten, meleg is van, meg a sok dolog is, — indokolják, akiktől firtatják az elmaradás okát. Tízpercenként egy-egy bizalmi is kiáll az uccajátóba és tán ellenzőt is tenne a szemé elé, úgy kémlélné voksoló után az utat, ha történetesen nem volna árnyékban az ucca baloldala. 719 ember szavazott eddig összesen, — mondja az első s a hatodik kíváncsian kikandikáló bizalmi ember másfél óra után, pontosan hét órákor alig mond valamivel többet: 771.

#### IV. kerület végeredménye.

Nyolc órákor Fikker dr. elnök közölte, hogy arra való tekintettel, mivel még mindig akadnak szavazók, a szavazatok szedését kilenc óráig meghosszabbítja. Száma órákor 1019 volt a leadott szavazatok száma, amely kilenc óráig összesen 1221-re emelkedett. A leadott szavazatok összeolvasása este 11 óráig tartott, amikor Fikker dr. elnök kihirdette az eredményt s eszerint a IV. kerületben az összesen leadott 1221 szavazatból

Liberális-párt	304
Nemzeti-parasztpárt	270
Munkások blokkja	244
Kisebbségi blokk	284
Szoc. demokraták	17
Keresztényliga	30
Averescanusok	29

szavazatot kapott, megsemmisítettek 43 szavazatot.

Regis Sava, Virágos István (liberális), dr. Par Tódor, Raicu Demeter, Giurgiuti István (nemzeti párti), Grünfeld Lipót, Fövényi István (szoc. dem.) és Tenczlinger Károly (munkások blokk) bemutatják megbízó lapjukat és egyben Lócs Rezső dr. azt a kérelmet terjeszti elő az elnöknek, hogy a törvény 59. paragrafusának értelmében a szavazólapokat ellenőrző pecséttel lássák el, az elnök azonban a kérelmet elutasította, ez ellen a bizalmi férfiak konies-tációval éltek.

#### Megindul a szavazás.

Egynegyed nyolc órákor a gáji mező rendőrség 7 tagja és pedig Dán György, Kis György, Stefan Gábor, Ostaiu Miklós, Pecica Gyul, Godream Péter és Colaru György lép be a szavazóhelyiségbe. Az elnök és Posdaru Nicolae grefier világosan elmagyarázzák a szavazás módjait. Két perccel — az átlagot számítva — cserélődnek ezután a szavazók. A tempó lassu, mert a gáji gazdák kopo-

nyája nehézkes és el-elfelejtették a legutóbbi szavazás óta, hogyan kell a szavazólapra ráírti meggyőződésük pecsétjét. Közben a Magyar Párt és a nemzeti-parasztpárt bizalmiai a kikerkező dr. Barbara Sever főelnöknel, valamint írásban is, tiltakoznak az ellen, hogy a mezei rendőrség tagjai és egyéb „ucca-bizalmiak” a szavazózátonban agitációt folytassanak. Sikerült is kivívni azt, hogy a katonaság szigorubb ellenőrzést tart fenn és az agitációs felzárkók megszűnnek. Lányha menetben dőcög a voksolás, bár a kerület igen népes, az érdeklődés gyenge. Így háromnegyed tíz óráig mindössze 350 szavazó tett eleget állampolgársági kötelezettségének.

#### Apróbb jelenetek a déli szünetig.

A választás természetesen nem mentes a humoros jelenetekről, amelyeknek során ismét találkoztunk a pecsétet zseberakó öreg bácsival, aki az unokájának akarta hazavinni a „díszes holmit”. Nem hiányzott az a többféle meggyőződésű gazda sem, aki szépen mind a 7 listát felcírázta a lilanyomású bélyegzővel. A legkacagtatóbbat azonban a furfangos „nyomorék” csinyje képviseli, akire szánalom volt nézni szavazás előtt, olyannyira béna és megindító, de öröm rátekinteni sudár természetére és hibátlanására szavazás után. Az élelmesekek itt is boldogulnak. Tizenegy óra tájéka néhány pillanatig künn időzött Vaitoianu Artur v. mímiszter, képviselőjelölt, de csakhamar távozott. Féltizenegy után egyébként egészen a déli szünetig az amugy is vontatottan menő szavazás még lassabb tempójú lesz, úgy, hogy néha percekig nem tartózkodik szavazó a helyiségekben. Egy óráig, amidőn az elnök két óráig ebédszünetet rendelt el, mindössze 576 szavazó járult az urna elé, akiknek szavazataiból hetet megsemmisítettek.

#### A délutáni szavazás.

Délután három órakor nyitotta meg ismét a szavazást Orezeanu elnök. A szavazás most is lanyha mederben folyt és a szavazás belső területén ezúttal sem történt semminemű zavaró momentum. Csak a későbbi délutáni órákban jelentette a kisebbségi blokk Orezeanu elnöknek, hogy igen sok választót a Neuman-gvár előtt a várnál föltartóztatnak és nem engedik a választóhelyiség közelébe. Orezeanu elnök azonban kijelentette, hogy ő csak a választókörzet zónaterületén intézkedhet és így a kisebbségi blokk panasza nem orvosolható. Félhat óra tájéka künn tartak Georgescu megyei és Filotti rendőrszerektusok és rövid szemle után távoztak. Mindeközben érkezték a választók, negyednyolcig 950 szavazatot tartottak nyilván a grefierek és a nyolc órai harangszóka amidőn 1006 szavazó voksolt le. Orezeanu elnök kihirdette a szavazatok lezárását és azonnal megkezdte az összeszámlálást, mely féltizenegy óráig tartott.

#### Az V. kerület eredménye.

Izgatott arcok várták a szavazatok végeredményének állását, amely a következő volt:

Liberális-párt	412
Nemzeti-parasztpárt	253
Munkások blokkja	154
Kisebbségi blokk	104
Szoc. demokraták	16
Keresztényliga	17
Averescanusok	17
szavazatot kapott. Megsemmisítettek	33 szavazatot.

## Azt várja, hogy a sült galamb a szájába repüljön.

Az ósdi kereskedőt juttatja eszünkbe a közmondás. A régi kereskedő ott ült az üzletben várta, hogy a vevő felkeresse és nem tett egy lépést sem, hogy üzlete felülüljön. A mai kereskedő életjelt ad magáról, utána megy a közönségnek, uton-utófélen azt hirdeti, hogy nála miért érdemes vásárolni? A modern kereskedő tudja, hogy üzlete forgalmát csak reklám útján növelheti. Erre a legalkalmasabb az ARADI KÖZLÖNY, mely nagy elterjedtsége révén a kereskedő üzletének felvirágzását, meggazdagodását mozdítja elő.

Tehát az öt kerület összeszedménye így alakult ki:

	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.
I. kerület	800	206	166	927	28	15	31
II. "	428	188	228	579	29	12	27
III. "	432	284	297	863	44	58	53
IV. "	304	270	244	284	17	30	29
V. "	412	253	154	104	18	17	17
<b>Összesen</b>	<b>1871</b>	<b>1199</b>	<b>1084</b>	<b>2757</b>	<b>132</b>	<b>132</b>	<b>157</b>

Az öt kerületben Aradon összesen 7506 szavazatot adtak le, amiből összesen 176 szavazatot megsemmisítettek meg, s így az érvényes szavazatok száma 7330.

## Választási eredmények Aradmegyében.

Aradmegyében ugyancsak ma a kora reggeli órákban kezdődött meg a szavazás. Különböző helyeken kisebb-nagyobb rendezettségű fordultak ugyan elő, de végeredményben nagyjára rendben folytak le a szavazások a megye egyes kerületeiben. A szavazást este a törvény értelmében minden községben befejezték és nyomban megkezdődött a szavazatok összeszámlálása. A késő éjjeli órákig a következő aradmegyei kerületekből kaptuk meg a választási eredményeket.

**Araduloun (Ujaradon)**, ahol Ujarad, Kiszentmiklós, Zádorlak és Zsigmondháza polgársága szavazott, a legteljesebb nyugalomban, minden incidens nélkül mentesen folyt le ma a választás. Dr. Nagy választási elnök teljes erővel örködött azon, hogy a választópolgárok minden akadálytól mentesen szabadon gyakorolhassák állampolgári kötelezettségüket. Az ujaradi kerületben este fél kilenc órakor fejeződött be a szavazás, eddig az ideig 2351 választópolgár járult az urnák elé. A leadott szavazatok száma községenként ez volt: Ujarad leadott 1143, Zádorlak 464, Kiszentmiklós 561. Muresel 183 szavazatot. A szavazatok összeolvasása erős tempóban folyik. Este háromnegyed 11 órakor az addig összeszámlált szavazatok így oszlottak meg: liberális 126, nemzeti-paraszt 142, kommunista 4, kisebbségi 426, szociálista 8, keresztényliga 2, averescan 6. Éjjeli fél egykor végződött be a szavazatok összeszámlálása. A végleges eredmény a következő: liberális 309, nemzeti-paraszt 300, munkások blokk 401, kisebbség 1198, szociálista 18, keresztényliga 9, averescan 35. Érvényes szavazat: 2269, megsemmisítve 82.

**Otlaca**: I. lista (liberális) 482, II. lista (nemzeti pp.) 1013, III. lista (munkások blokk) 17, IV. lista (kisebbségi blokk) 94, V. lista (szoc. dem.) 18, VI. lista (keresztényliga) 39, VII. lista (néppárt) 68. Érvénytelen 77.

**Nadlac**: I. lista (liberális) 736, II. lista (nemzeti pp.) 730, III. lista (munkások blokk) 10, IV. lista (kisebbségi blokk) 186, V. lista (szoc. dem.) 24, VI. lista (keresztényliga) 155, VII. lista (néppárt) 50.

**Zaránd**: I. lista (liberális) 1368, II. lista (nemzeti pp.) 27, III. lista (munkások blokk) 13, IV. lista (kisebbségi blokk) 5, V. lista (szoc.

dem.) 8, VI. lista (keresztényliga) 6, VII. lista (néppárt) 2.

**Radna**: I. lista (liberális) 708, II. lista (nemzeti pp.) 919, III. lista (munkások blokk) 43, IV. lista (kisebbségi blokk) 203, V. lista (szoc. dem.) 76, VI. lista (keresztényliga) 217, VII. lista (néppárt) 72.

**Halmagiu**: I. lista (liberális) 429, II. lista (nemzeti pp.) 1354, III. lista (munkások blokk) 22, IV. lista (kisebbségi blokk) 27, V. lista (szoc. dem.) 31, VI. lista (keresztényliga) 161, VII. lista (néppárt) 57.

**Pecica**: I. lista (liberális) 1813, II. lista (nemzeti pp.) 193, III. lista (munkások blokk) 29, IV. lista (kisebbségi blokk) 91, V. lista (szoc. dem.) 6, VI. lista (keresztényliga) 59, VII. lista (néppárt) 21.

**Rovine (Magyarpecska)** liberális 300, nemzeti-parasztpárt 20, munkások blokk 22, kisebbségi 100, szociálista —, keresztényliga 2, averescan 1.

**Simánd**: I. lista (liberális) 629, nemzeti-parasztpárt 722, kommunisták 68, kisebbségi 405, szociálisták 32, keresztényliga 23, averescanus 78.

**Curtici**: liberális 980, nemzeti-parasztpárt 747, munkások blokk 50, kisebbségi 300, szociálisták 31, keresztényliga 44, averescanus 50.

**Borosbés**: liberális 413, nemzeti-parasztpárt 896.

**Pancota**: liberális 535, nemzeti-parasztpárt 800, munkások blokk 71, kisebbségi 459, szociálista 40, keresztényliga 31, averescanus 92.

Éjjel egy órakor tudósítunk még a következő választási eredményeket közli:

**Gurahont**: liberális 298, nemzeti-parasztpárt 528.

**Csermő**: liberális 605, nemzeti-parasztpárt 1031.

**Savarsin**: liberális 430, nemzeti-parasztpárt 1667.

**Barzava**: liberális 701, nemzeti-parasztpárt 1068, munkások blokk 29, kisebbségi 26, szociálista 60, keresztényliga 216, averescanus 49.

Éjjel fél 2-kor érkezett hírek szerint Borosjenőn és Bokszegezen is a nemzeti-parasztpárt vezet.

## Választási harcok és küzdelmek országszerte.

Ma reggel az egész országban megkezdődtek a képviselőválasztások. A belügyminiszterium a délelőtti folyamán hivatalos kommunikét adott ki, hogy a hozzá beérkezett jelentések szerint a szavazás országszerte minden zavaró momentum nélkül kezdődött és mindenütt a legnagyobb rendben folyik. Ezekkel a megnyugtató jelentésekkel szemben azonban kétségtelenül megállapítható, hogy az ország sok részében hihetetlenül magasra fokozódott az agitáció, s egyes pártok minden lehető eszközt és trükköt igénybe vesznek és vettek, hogy a maguk győzelmét a lehetőség szerint biztosítsák. A választási agitáció különböző fázisokról, s a választások menetéről a késő esti órákig beérkezett távirati és telefon tudósításaink az alábbiakban számolnak be:

#### Timisoarán

Ma reggel hét órakor kezdődött meg a szavazás, amely teljes rendben és csendben folyik. A kijelölt szavazóhelyeken nagy tömegek csoportosulnak, amelyek türelmesen és fegyelmetten várják, hogy sor kerüljön rájuk. A reggeli órákban főleg vidéki földművesek és helybeli munkások voltak láthatók a várakozók tömegében, a polgári elemek kényelmesebben lévén, csak később jelentkeztek. Néhány

csendőr és rendőr tartja fenn a rendet, mely ellen Temesvárott eddig semmiféle kihágás nem történt. A délelőtti és délutáni órákban aztán teljes erővel megindult a választók jelentkezése s az egyes szavazóközrökben aztán tömegesen járultak a szavazók az urnák elé.

Este nyolc órakor az összes kerületekben lezárták a szavazást és nyomban megkezdtek a szavazatok összeszámlálását. Az illetékes tényezők mind megállapították, hogy a timisoarai választás példás rendben, minden zavaró momentum nélkül folyt le, mindössze egy fiatalembert tartóztatnak le, aki az apja helyett is le akart szavazni. Este 11 órára két körzet választási eredménye jutott nyilvánosságra és pedig Timisoara I. kerületben: liberálisok 296, szociálisták 104, kommunisták 251, kisebbségi blokk 641, cuzisták 21, nemzeti-parasztpárt 527, averescanusok 22 szavazatot kaptak, a II. kerületben pedig a liberálisok 141, szociálisták 32, kommunisták 131, kisebbségek 271, cuzisták 39, nemzeti-parasztpárt 320, averescanusok 13 szavazatot kaptak. Tizenkét órakor éjjel a IV. körzet eredménye következett: liberális-párt 407, szociálisták 116, kommunisták 374, kisebbségi-blokk 962, cuzisták 37, nemzeti-parasztpárt 549, averescanusok 31,

**ABBAZIA**

Hotel Quarnero I.  
Hotel Quarnero II.  
Hotel Regina.

**ELSŐRENDŰ HOTELEK.  
NYÁRI SZEZON.**

A líraemelkedés folytán erősen lecsökkent pénztő árak. Folytatását nyújt: **MAGYAR-OLASZ UTAZÁSI IRODA.**

V. ker., Mátyás u. 18.  
Telefoni T. 30-41, L. 988-40.

Éjszaka 2 órakor fejeződött be a timisoarai VI. körzet szavazatainak összeszámolása; ennek eredményeként a liberálisok 254, szocialisták 146, kommunisták 420, kisebbségek 933, keresztényliga 18, nemzeti-parasztpárt 334, averescan 27 szavazatot kaptak. A többi körzetekben a számlálás még folyik, az eredményt reggel 3 és 4 óra körül hirdetik ki.

Este 10 óráig csak Mercyzfalva választási eredménye ismeretes, ott a liberálisok 621, a kisebbségek 901, a nemzeti parasztpártiak 709 szavazatot kaptak. Éjjel 12 órakor jelentik a következő eredményeket: Delta: liberális 468, szocialista 60, kommunista 63, kisebbség 902, cuzisták 78, nemzeti parasztpárt 1220, averescanus 61. Perjamos: liberális 719, szocialista 459, kommunista 71, kisebbség 1084, cuzisták 70, averescanus 63.

Éjjel két órakor jelentik: Biléd: liberális 604, szocialista 518, munkásblokk 178, kisebbség 1019, keresztényliga 29, nemzeti-parasztpárt 339, néppárt 30. Nagyszentmiklós: liberális 338, szocialista 58, kommunista —, kisebbség 286, keresztényliga —, nemzeti-parasztpárt 1450, averescanus —. Fibis: liberális 413, szocialista 65, kommunista 51, kisebbségi 190, keresztényliga 86, nemzeti-parasztpárt 896, averescanus —; itt öt község 1800 németje nem jutott az urnák elé. Nickifalva: liberális 510, szocialista 54, kommunista 255, kisebbségi 811, keresztényliga 174, nemzeti-parasztpárt 1173, averescanus 52. Rékás: liberális 598, szocialista 99, kommunista 273, kisebbségi 774, keresztényliga 241, nemzeti-parasztpárt 679, averescanus 76. Kiszető: liberális 839, szocialista 108, kommunista 23, kisebbségi 345, keresztényliga 151, nemzeti-parasztpárt 1044, averescanus 46. Vinga: liberális 961, szocialista 79, kommunista 115, kisebbségi 868, keresztényliga 85, nemzeti-parasztpárt 399, averescanus 74.

#### Oradean

is ma reggel hét órakor kezdődött meg a képviselőválasztás, amely teljes rendben folyik. Délben érkezett jelentés szerint a nyolc kerületben összesen 2300 szavazatot adtak le. a melyből mindössze hármat semmisítettek meg. Mezőtelegen 550 és Belényesen 600 a délig leadott szavazatok száma. Salontáról. Biharjószegegről és Székelyhidről a délutáni órákban még nem érkezett részletesebb jelentés, azonban megállapítható, hogy a szavazás ezekben a községekben is zavartalanul folyt le.

Éjjel 12 órakor jelenti oradeai (nagyváradi) tudósítónk telefonon, hogy a szavazás Oradeán (Nagyváradon) is befejeződött, de végleges eredmény még nincs, mivel a szavazatok összeszámolása még folyik. Eddig összesen 3 kerület eredménye ismeretes, amely a következő: IV. kerület: liberális 288, munkásblokk 353, kisebbségi blokk 462, szoc. dem. 24, nemzeti-parasztpárti 167. V. kerület: liberális 454, munkásblokk 349, kisebbségi blokk 256, szoc. dem. 27, nemzeti-parasztpárt 61. VII. kerület: liberális 463, munkásblokk 236, kisebbségi blokk 141, szoc. dem. 23, nemzeti-parasztpárt 52.

Biharmegyéből a következő eredmények váltak ismeretessé éjjelkor. Belényes, Tárkánnyal: liberális 354, munkásblokk 99, kisebbségi blokk 644, szoc. dem. 31, nemzeti-parasztpárt 466. Biharpuszki: liberális 883, munkásblokk 139, kisebbségi blokk 86, szoc. dem. 37, nemzeti-parasztpárt 51. Bihar: liberális 888, munkásblokk 115, kisebbségi blokk 149, szoc. dem. 5, nemzeti parasztpárt 28. Kaba: liberális 460, munkás-

blokk 17, kisebbségi blokk 15, szoc. dem. 24, nemzeti-parasztpárt 265. Cséke: liberális 702, munkásblokk 64, kisebbségi blokk 69, szoc. dem. 59, nemzeti-parasztpárt 459.

#### Brasovban

Ennek dacára Brasov város és megye magyar és szász lakossága törhetetlen hűséggel kitart a kisebbségi blokk mellett, s erős a meggyőződés, hogy a megyében imponáns győzelmet is fog aratni — minden nehézség ellenére is — a kisebbségi blokk listája.

#### Clujon

a választás a körzetekben nagy élénkséggel, de minden incidens nélkül, a legméltóságosabb nyugalomban és rendben indult meg, s folyt le. Az első nagyobb izgalom a délelőtti órákban keletkezett, amikor a cluji (kolozsvári) liberálistá egy igen ravasz választási trükköt kockáztatott meg. A párt a választási agitációja céljaira néhány nappal ezelőtt Luptatorul címen ideiglenesen megjelenő lapot adott ki, amelynek ma délelőtt egy rendkívüli kiadása jelent meg. A lap vezetőhelyén, felülnő nagy betűkkel azt a szenzációs híradást közli, hogy Bethlen György gróf, a Magyar Párt elnöke, az utolsó pillanatban, az elmúlt éjszaka folyamán, megegyezésre lépett a liberálistákkal s e megegyezés alapján Bethlen György megkapja a kisebbségi miniszteri tárcát. E megegyezés következtében — írja a lap — most tehát nincs egyéb hátra, mint-hogy a cluji (kolozsvári) magyarok a liberális listára szavazzanak. A magyar választók ezt a fantasztikus híradást már a megjelenése pillanatában is nagy kétkedéssel fogadták, majd egy félórával később már megjelent a Magyar Párt hivatalos lapjának, az „Ujság”-nak rendkívüli kiadása, amely a legkategor-

rikusabban megcáfolja ezt az egészen képtelen hírt és leszögezi, hogy az egész megegyezési história nem egyéb egy rosszul elsült választási trükknél. A pillanatnyira felzaklatott kedélyek a cáfolat nyomán nyomban lecsendesültek s a cluji (kolozsvári) magyarok teljes öntudattal, imponáló fegyelmességgel nagy tömegekben járulnak az urnák elé. A helyzettel ismerősök a délig leadott szavazatok számából és állásából arra következtetnek, hogy magában Cluj (Kolozsvár sárosában) a Magyar Párt listája nagy többséggel, győzelmesen kerül ki a választási küzdelemből.

#### Sibiuiban

a választások reggel hét órakor megkezdődtek és egész napon át teljes rendben folytak. Este hat óráig 4809 kisebbségi választó szavazott le.

#### Orsován megismétlődött a cluji példa.

A clujhoz hasonló választási trükköt kísérelték meg Orsován is, amely szintén arra szolgált volna, hogy a kisebbségi választókat megtévezzse. Ismeretlen egyének plakátokat nyomattak a kisebbségi blokk aláírásával, melyben felszólították Orsova és környékének kisebbségi polgárait, hogy miután az utolsó pillanatban megegyezés jött létre a kormánypárt és a kisebbségi blokk között, utóbbi visszalépett a választási küzdelemtől és arra szólítja fel híveit, hogy szavazataikat adják le a kormánypárt listájára. A trükk azonban nem vált be ott sem, mert az orsovai kisebbségi vezetők nyomban felvilágosították a közönséget, hogy az egész plakát nem egyéb hamisítványnál.

#### Választás Bucarestiben.

A választások a főváros összes szektoriban teljes rendben folynak, sehol semmiféle incidens nem fordult elő, mindenütt teljes a nyugalom.

## Uj vádak Averescuék ellen.

A kétszázmillió líras olasz kölcsön kulisszatitka.

(Az Aradi Közlöny bucaresti-i tudósítójának távirata.) Az Adeverul jelenti, hogy a volt kormány pénzügyi gazdálkodásának felülvizsgálása bámulatatos eredménnyel járt. Megállapítást nyert, hogy a kétszáz millió líra kölcsönt a külföldi adósságok szelvényeinek beváltására fordították, noha erre a célra a költségvetésben megfelelő összeget irányoztak elő, viszont a költségvetés felesleggel zárult, ame-

lyet pedig elköltöttek. Az olasz áruszállításra vonatkozó iratok eltűntek, pedig ezek a számlák sok kapcsolatosak voltak a kétszáz millió líras kölcsönrel. Bratianu Vintila erre vonatkozólag felvilágosításért fordult Lapedatu volt pénzügyminiszterhez, és kérte, hogy az egyeseknek folyósított ösztöndíjakat fizessék vissza. Többek között egy moldvai képviselő 170 ezer lej kapott nyári külföldi tanulmányutra.

## Két borzalmas vasuti katasztrófa.

Legurult egy vonat Németországban a százméteres vasuti töltésről. — 40 halott, megszámlálhatatlan sebesült. — Két amerikai gyors karambolja.

(Az Aradi Közlöny magdeburgi tudósítójának távirata.) Borzalmasan nagyarányu, megrendítő vasuti katasztrófa történt ma a németországi Schirke állomás közelében. A gyorsan robogó vonat az állomástól nem messze legurult a körülbelül százméter magas vasuti töltésről, amelyet a napok óta tartó felhőszakadás annyira alámosott, hogy a sínek meglazultak s így következett be a tragédia. A borzalmas katasztrófiának az eddigi jelentések szerint negyven halottja van. Pontos részletek még eddig nem érkeztek, de kétségtelem nélkül növekvő a nagyarányu szerencsétlenség borzalma az a körülmény, hogy a vasuti baleset hegyek között, távol minden kulturáltágtól történt.

Az újabb jelentések szerint a Schirke község közelében történt vasuti katasztrófa alkalmából a lezuhant mozdonyon meghalt Gierke mozdonyvezető, valamint Mayer vasutépítési tanácsos, egy vasuti mérnök és a fűtő is. A szerkocsi után következett lezuhant személykocsiban az áradatban két nő és két férfi fuladt meg, tizennégyen súlyosan megsebesültek. A felhőszakadás és az áradat kedd óta egyre tart s rendkívül megnehezíti a men-

tési munkálatokat, valamint a pontos jelentéseket.

Szinte ugyanebben az időben Amerikában is megdöbbentő vasuti katasztrófa történt. — Jonesdint városka közelében két teljes sebességgel robogó gyorsvonat egymásnak rohant. Az összeütközés borzalmas hatása volt: nyolc személykocsi pozdorjává tört, a halottak és sebesültek száma igen nagy, eddig öt holttestet találtak meg, huszonöt sebesült állapota életveszélyes.

— Harc a drágaság ellen. Budapestről jelentik: Magyarországon, de főleg Budapesten napok óta nagyarányu akció folyik a folyton fokozódó drágaság letörésére. Ma Mayer János földművelésügyi miniszter a drágaságról ezeket mondta: A drágaság legfőképpen arra a gazdasági helyzetre vezethető vissza, amely a háború után keletkezett az utódállamok önálló vámterületével és gazdasági politikájával kapcsolatban. A kereskedelmi szerződéses tárgyalásokból látszik, hogy minden utódállam védővamos gazdaságpolitikát folytat és indokolatlanul magas vámok védelme alatt akarja előállítani iparban vagy őstermelésben azt amiben gazdasági hiánya mutatkozik. Ez a politika azonban csak a termelést és a megélhetést drágítja meg. Az államok kötelessége az lenne, hogy kifelé is támogassák egymást, hogy a termelést normalissá s a fogyasztói árakat alacsonyabbá tegyék.

# H I R E K.

## Sherlock Holmes szobrot kap.

Érdekes akció az angol fővárosban.

(Az Aradi Közlöny londoni tudósítójától.)

Nemrégiben jelentette meg Conan Doyle, a Sherlock Holmes-detektív regények világnépszerűségű írója a regénysorozatának utolsó kötetét, amely befejezi az éleszü titkos rendőr kalandjait. Ebben a könyvben Conan Doyle meghalattja a mesterdetektívet, aki annyi veszélyes kalandból lábalt ki ép bőrrel és Sherlock Holmes egy hegyszakadéka zúban, ahol nyomorultul elpusztul. Az epilógusban aztán kifejti Conan Doyle, hogy Sherlock Holmes ime meghalt, mint minden, ami húsból és vérből vagyon. Még egy képzeleti alak sem, legyen az bármily híres is, élhet örökké.

Conan Doyle-nak ez a cselekedete bizonyára nem esett nehezére, hisz a kiváló író már rég háttal fordított kedvenc alakjának és egészben a spiritizmusnak szentelte magát. Mint az angol spiritisták vezetője, néha kényelmentlen is volt számára, hogy személye azonos a detektívregényíróval és egy ízben annyira ment, hogy kijelentette, a spiritista Conan Doyle-nak nincs semmi köze sem ahhoz a Conan Doyle-hoz, aki a detektívregényeket írta.

A nagy közönség azonban nem nyugodott bele ily könnyen Sherlock Holmes szomorú kimúlásába és sok ezer levél kérte az apát, Conan Doyle-t arra, hogy szabadítsa ki Sherlock Holmes-t a szakadékból és vezesse új kalandokra. Conan Doyle azonban semmi szin alatt sem hajlandó erre és így eléggé meglepődhetett, amikor hasonló népszerűségű kollégája, Cherleston, a kiváló angol író egy nagy lap hasábjain azt az ideát vetette fel, hogy állítsanak Londonban szobrot Sherlock Holmes-nek. Cherleston azzal érvelt, hogy az olyan népszerű egyéniség, mint Sherlock Holmes — ha mindjárt fantázia figura is — jogot tarthat egy szoborra, ha sokkal jelentéktelenebb tábornokok és diplomata-kaptak ilyet, mert az biztos, hogy a mesterdetektív sokkal népszerűbb az angol főváros lakossága előtt, mint London összes eddigi polgármesterei összesen, már pedig ezeknek van szobra a themzparti metropolisban. Cherleston felhívása nagy visszhangra talált, a szükséges pénz már együtt is van és most már csak egy jó szobrász után kutatnak a derék londoniak, aki kifragja Conan Doyle népszerű regényalakját az örökkévalóság számára. Az utolsó szó ebben az ügyben persze a városi tanácsé, no de valószínűleg ez is hozzájárul ahhoz, hogy Sherlock Holmes szobra ott ékeskedjen az egyik londoni parkban, az összes Conan Doyle-imádók nagy örömeire.

— Ferdinand király Sinalában. Bucurestiből jelentik: Sinaiai tartózkodása óta a király egészsége fényesen javult. A király az egész napot a szabad levegőn tölti az erre a célra külön felállított nagy sátorban. Itt fogadja látogatóit, itt tart kihallgatásokat és olvastatja föl magának a napilapok szemléjét. Az uraikodó tegnap a sinaiai polgármestert fogadta, aki hatalmas bélyeggyűjteményt adott át a királynak. A király, aki maga is nagy bélyeggyűjtő, két óra hosszat gyönyörködött a gyűjteményben.

— Órlási vihar a francia fővárosban. Párisból jelentik: Tegnap órlási vihar dühöngött a francia fővárosban. A külügy- és tengerészeti minisztériumok, valamint a kamara épületét több villámcsapás érte, amelyek azonban nem okoztak nagyobb károkat. A vihart hatalmas felhőszakadás követte. A parlament várócsarnokát 25 centiméter magas víz lepte el, úgy, hogy a képviselők az ülés befejezése után még egy óra hosszat nem hagyhatták el a kamara épületét.

# LEGUJABB.

## Revízió alá veszik a vámtarifát.

(Az Aradi Közlöny bucuresti-i tudósítójának távirata.) Ma délelőtt a pénzügyminiszteriumban értekezletet tartottak a vámtarifa revíziójával kapcsolatban. Elhatározták, hogy a revíziót az ipari

és kereskedelmi élet összes reprezentánsainak meghallgatása után fogják megvalósítani. Az új vámtarifatervezet a parlament elé kerül és csak azután lép életbe.

## Zsigmond porosz herceg tereplovaglás közben leesett lováról és meghalt.

(Az Aradi Közlöny luzerni tudósítójának távirata.) A luzerni nemzetközi Concours Hippique egyik résztvevője Zsigmond porosz herceg, Lipót porosz herceg 36 éves fia, hétfőn délelőtt tereplovaglás közben leesett lováról. Lába megakadt a kengyelvasban s a ló hátsó lábával mellére taposott. A herceget eszmélet-

len állapotban szállították a luzerni kórházba, ahol ma délelőtt meghalt. A Concours Hippique résztvevő német urlovasok a gyász jeléül lemondották a további versenyeken való részvételt. Zsigmond herceg a vasárnapi olimpiai sokoldalúsági versenyen az első díjat nyerte.

## Kommunista összeesküvés Magyarországon.

A tatabányai bányamunkások közül hatvannyolcat letartóztattak.

(Az Aradi Közlöny budapesti tudósítójának távirata.) A Tatabánya közelében fekvő Szár község határában elterülő erdőszélességben, amely különben magánterület, tegnap az erdőkerülő egy száznál több főből álló férficsapra bukant, akik valamennyien a tatabányai szociáldemokrata bányászcsoporthoz tartoztak és az erdőszélességben gyülekeztek. Az erdőkerülő nyomában a bányavidék csendőrsége telefonált, ahonnan öt járőr ment ki s ezek körüliogták az erdőt. Bár a felriasztott társaság szétsza-

ladt, hatvannyolc munkást mégis elfogtak a csendőrök, közöttük Javorek Pált, a felsőgallai szociáldemokrata bányászcsoporthoz tartozó elnököt, aki igen közel áll Payer Károly magyar országgyűlési képviselőhöz. Állítólag kiderült, hogy több ismeretlen bécsi agitátor jött a munkásokhoz, azzal a céllal, hogy a bányavidéken kommunistasejteket létesítsenek. A letartóztatott munkások váltig tagadják a vádat s kijelentik, hogy eprészni és gombát szedni voltak az erdőben. A nyomozás nagy apparátussal folyik tovább.

— A bírák felemelt fizetése. Bucurestiből jelentik: A pénzügyminiszter az igazságügyminiszterrel egyetértve, ma körrendeletet adott ki az összes pénzügyigazgatóságoknak, amely szerint azoknak a bíróknak, akik még az elmúlt hó folyamán szabadságra mentek, azonban a választások tartamára vissza lettek rendelve legkésőbb július 8-ig folyósítsák a felemelt fizetést. Egyben elrendelte a pénzügyminiszter, hogy a május—június hóra járó és fel nem vett felemelt fizetési különbözetet is haladéktalanul fizessék ki.

— Pacha püspök Marienbadba utazott. Pacha Agoston tegnap háromhetes időre Marienbadba utazott. Távolléte alatt Fiedler István általános püspöki helynök fogja helyettesíteni.

**Dramát sok ember írt, de poloskát LOVAS egyedül írt Arad, Str. OITUZ (Illés-uca) 111.**

— Sógorok harca egy gyilkosság körül. Debrecenből jelentik: Az ismeretes Csobai-per utójátéka most játszódik le a debreceni törvényszék előtt. Csobai Gyula feljelentést adott be sógora, Östreicher Oszkár gazdag szolnoki földbirtokos ellen, aki azt állította, hogy Csobai József halálos ágyán vallotta volna, hogy bátyja volt a felbujtó. Becsületsértésért és rágalmozásért emelt vádat ellen s ezenkívül még 25000 pengő erkölcsi kártérítést is követel. A járásbíróság a békítési kísérletek után kihallgatta Östreichert, aki kijelentette, hogy egy társaságban csak azt kérdezte, lehet-e arról, hogy a gyilkosság felbujtója Csobai Gyula volt. Ezzel szemben a tanúk oda vallanak, hogy egyiküket Östreicher hamis tanúzásra akarta bírni, másik része pedig azt vallja, hogy a földbirtokos egyenesen gyilkossággal vádolta Csobait. A harmadik része a tanúknak kijelenté, a földbirtokos leszögezte, hogy amennyiben Csobai nem fizet, anyagilag és erkölcsileg tönkretesz.

— Könyvolcsósági kirakat Kerpelnél.

— A trónörökös nyaralása. Bucurestiből jelentik: Elena királyi hercegnő és Mihály trónörökös ma Constantába utaztak, ahol az egész nyarat tölteni fogják.

— Az aostai herceg eljegyzése. Párisból jelentik: A Temps brüsszeli tudósítójának jelentése szerint Marie Josée belga királyi hercegnő a legközelebbi hetekben eljegyzi magát az aostai herceg fiával. Az aostai herceg fia nemrégiben hosszabb ideig a belga királyi család vendége volt. Marie Josée hercegnő tegnap Olaszországba utazott, hogy viszonzozza a herceg látogatását.

**APOLLO MONGOSZINHÁZ**

Ma, pénteken utóljára

**Schimek család.**  
**Schimek család.**  
**Schimek család.**

Szenzációs vigjáték 7 felvonásban.  
Wieni élet a jó békevilágból.

A főszerepben:  
**OLGA TSECHOWA,**  
**XENIA DESNI,**  
**LIVIO PAVANELLI.**

Ezt megelőzi:  
**„A repülő autó”**  
Kaoagtató burleszk 2 felvonásban.

**Szombaton: Kettősműsor**

Jön! „A párisi patkány.” A legnagyobb apacs film.

— Augusztus elsején szentelik fel az új székesfehérvári püspököt. Budapestről jelentik: Shvoy Lajost, az új székesfehérvári püspököt, Orsenigo Cesare budapesti pápai nuncius fogja felszentelni augusztus elsején a Mótvárosi bazilikában. Shvoy püspök a szentelést követő vasárnap, augusztus 7-ikén utazik Székesfehérvárra, ahol ünnepélyesen iktatják be.

— Elítélték egy budapesti rulett-farsaságot. Budapestről jelentik: Fekete Oszkár Egyetem-téri lakásába néhány héttel ezelőtt detektívek hatoltak be, mert bizalmas értesítés érkezett a főkapitányságra, hogy a lakásban tiltott szerencsejáték folyik. A rulettasztal mellett ott állt báró Dániel Elemér nyugalmazott miniszteri osztálytanácsos, gróf Csáky Kálmán, Pillis Géza gazdasági főtanácsos, Agoraszto Péter nyugalmazott kurial bíró, Thoma Pál nyugalmazott huszárörnag, Hegedüs Aladár bankigazgató, Tóth Aladár és Fáy Zoltán földbirtokosok, Dudits Pál nyugalmazott árvaszéki elnök, Lisznyay-Incze Béla kereskedő és még számosan, közöttük nagyszámban hölgyek is. A detektívek igazoltatták őket és tiltott szerencsejáték címén megindult ellenük az eljárás. Az ügyet szerdán tárgyalta a büntetőjársbíróóság dr. Hennel Gyula járásbíró. Az ott tartózkodók legnagyobb része bevallotta, hogy rulettettek. Az ügyész vádbeszédében Hegedüs és Lisznyay ellen elejtette a vádat. A bíróság dr. Fekete Oszkár 450 pengő pénzbüntetésre ítélte, a többi vádlottat 30—330 pengő pénzbüntetésre.

— Kollin Jenő fogműtermét áthelyezte Strađa Eminescu (Deák Ferenc-utca) 17. szám alá.

## Esküvő egy hétig.

Egy hétig tart a wizensci rabbi unokáinak lakomája.

(Az Aradi Közlöny oradeai tudósítójától.) Szines, nem mindennapi ünnepség vette kezdetét tegnap reggel az Oradea-maren élő wizensci rabbi udvarában. A rabbi két unokája, a tizenhatéves Hager Hanni és a nem sokkal idősebb Hager Juda egybekelési ünnepélye vette kezdetét, amely egy hétig fog tartani.

Az esküvő első napján a szegényeket vendégelték meg. Több mint háromszáz feriték várta Oradea-mare zsidó szegényeit, akiknek lakomáján a wizensci rabbi személyesen is megjelent és beszédet mondott. Emlékeztetett arra a zsidó szokásra, hogy ha zsidó embernek öröme van, akkor elsősorban a szegényekre gondol. Köszönetét fejezi ki a szegényeknek, amiért eljöttek és lehetővé tették, hogy ebben az örömben részesüljön.

A második napon egy külön lakoma volt a külföldről érkezett zsidó előkelőségek, rabbi és tal mudisták tiszteletére. Több mint kétezer ember vett részt az esküvő eddigi szertartásán és vasárnap még egy külön lakomát fognak tartani a wizensci rabbicsalád hívei részére. Erre a lakomára körülbelül harminc embert hívtak meg.

Érdekes, hogy az esküvői ünnepségeken katonazenekar szolgáltatta a zenét. A katonai hatóságok ezzel akarták viszonzni azt a vendégszeretetet, amelyben a wizensci rabbi a zsidó ünnepek alkalmával az Oradea-maren szolgáló zsidó katonáknak részesíti. A most házasságra lépett fiatal leány a zsigovi rabbi gyermeke, a fiatal férj pedig a virchovici rabbi fia.

NYARALÓ ÉS FÜRDŐZŐ ELŐFIZETŐINKNEK, valamint olvasóinknak lapunkat a postabélyegkülönbözet megtérítése ellenében bárhová utána küldjük. Kérjük ez ügyben a kiadóhivatalhoz fordulni, amely a megrendelt lapnak naponkénti pontos feladásáról gondoskodik.

## Bratianu új megegyezést keres Maniuval.

Kollaborációs tárgyalások a liberálisok és a nemzeti-parasztpárt között. Személyi változások a kormányban. — Vaitoianu tábornok miniszter lesz.

(Az Aradi Közlöny Bucuresti-i tudósítójának távirata.) Az első választási nap izgalmaiban szinte bombaként hat a szenzációs hír, hogy

Bratianu Ionel kormányelnök még a mai este folyamán újabb kollaborációs ajánlatot tesz a nemzeti-parasztpártnak a megegyezés állítólag minden bizonytalanság nélkül létre is jön, mert Maniu Gyula megbízottal erre vonatkozólag a pártvezér hajlandóságáról tettek nyilatkozatokat.

Azonban közöttük a nemzeti-parasztpárt egyetlen feltételét, amely szerint a mostani választást vagy teljes egészében megsemmisítik, vagy az első ülés után feloszlatták a parlamentet és új választásokat írnak ki. A Curvutul értesítése szerint Bratianu Ionel kijelentette, hogy nem zárkózik el e feltétel teljesítése elől sem, ha a nemzeti-parasztpárt teljes garanciát nyújt arra, hogy feladja eddigi magatartását az alkotmány módosítása tekintetében. Egyes lapok tudnivaló, hogy a kormánynak ezt az újabb közeledését és engedékenységet a politikai helyzet idézte elő, miután Bratianu Ionel tisztában van azzal, hogy amennyiben pár napon belül nem jön létre a megegyezés, a jövőben egyáltalán nem lehet szó többet kollaborációról, már pedig az uralkodónak a legforróbb óhajta, hogy nemzeti kabinet kerüljön az ország élére. A Curvutul még megjegyzi, hogy pozitív értesüléssel szerint, amennyiben

a kollaboráció létrejönne és a választások

feloszlatták, ebben az esetben úgy a liberális-párt, mint a nemzeti-parasztpárt ismét külön listával

indulna. Ez a körülmény azonban kétséges, teszi, vajjon a kormány hajlandó-e belemenni a kollaborációba. Mindenesetre a helyzet kialakulása a választások eredményétől függ, a tényleges tárgyalások megkezdését ezért valószínűleg egy-két nappal kitolják. A Vaitoiul szerint, amennyiben a megegyezés nem jöhetne létre, Bratianu továbbra is megmaradna kormányon és készen nyilatkozott felvenni a legerélyesebb harcot az ellenzékkel szemben.

Hogy erre a megoldásra milyen komolyan gondol a kormány, jellemző, hogy a kormány részleges átalakítását is tervezik. Oromulu, a Banca Nationala volt kormányzója, aki jelenleg a fogarasmegyei liberális-lista vezetője, tegnap Fogarason tartott négyülésen beszédet mondott, amelyben többek között kijelentette, hogy a legközelebbi napokban átveszi Bratianu Vintilától a pénzügyminiszteri tisztségét. Bratianu Vintila ebben az esetben az uradalmak minisztere lenne, míg Argetoianut párisi, vagy londoni meghatalmazott miniszternek neveznék ki. Oromulu kijelentéséhez még hozzáfűzi a Curvutul, hogy az igazságügyi és közlekedésügyi tárcák is gazdát fognak cserélni a választás, hogy Stelian Popescu eddigi igazságügyminiszter lesz a kamara elnöke, míg a közlekedésügyi tárcát Vaitoianu tábornoknak ajánlják fel.

## Elkerülhetetlen a timisoarai Szerb Takarékpénztár csődje.

Eredménytelenül végződött a tegnapi értekezlet. — A Banca de Scout a Romániai nem fogadta el az igazgatóság ajánlatát.

(Az Aradi Közlöny tudósítójától.) A timisoarai Szerb Takarékpénztár helyiségekben tegnap délután értekezlet volt, mely kiegyezést kísérelt meg a hitelezőkkel. Az erre vonatkozó tárgyalások azonban nem vezettek eredményre és így minden valószínűség szerint a bank kénytelen lesz megkérni magától a csődöt.

A Szerb Takarékpénztár Popovici János dr., Róth Dezső dr. és Raskó Sándor dr. timisoarai (temesvári) ügyvédekkel bízta meg azzal, hogy a csőd elkerülése céljából a hitelezőkkel megegyezést létesítsenek oly irányban, hogy a kis betétesek száz százalékos erejéig kapják vissza betétjeiket, míg a nagy hitelezők, különösen pedig a bankok, amelyek a Szerb Takarékpénztáron milliókat kerestek és tudomásuk volt a bank állapotáról, csak bizonyos összegek erejéig kártalaníttassanak.

Az egyezés alapja az lett volna, hogy a bank igazgatósági tagjai önként kimondják: mindazon összegeket, amelyeket ők akár tényleg, akár osztalék fejében jogosulatlanul felvettek, az utolsó banilg visszaadják, de kikötik, hogy adják vissza a bankok is mindazon értékeket, melyeket a csődtörvény szerinti kritikus határidőben és a Szerb Takarékpénztár helyzetének tudatában felvették.

Az egyezés megkísérlésére frányzó értekezlet tegnap délután ment végbe a Szerb Takarékpénztár helyiségekben. Megjelentek: a Banca de Scout a Romániai részéről Oligorov vezérfelügyelő Bucurestiből, Anghelescu és Schönheim igazgatók a temesvári fiók részéről s Rosenthal Marcel dr. A Banca Romaneasca részéről Comsa igazgató, a Szerb Takarékpénztár igazgatósági tagjai részéről Zsivanovics Mihály dr., Prekajszyk Pál, Gavrilovics, továbbá Popovics János dr., Róth Dezső dr. és Raskó Sándor dr., mint a bank jogi képviselői.

A Szerb Takarékpénztár magyarszentmiklósi fiókját Sas Ernő dr. képviselte.

Az igazgatósági tagok nevében a fentebb említett három ügyvéd tette meg az ajánlatot, mely különösen a Banca de Scouttól kérte azt, hogy ez év január 11-én átvett, körülbelül hetmillió lejnyi váltóanyagot boosássa a Szerb Takarékpénztár egyezségi tömegének rendelkezésére annál is inkább, mert ez a jogügylet a csődtörvény szerint megtámadható. Ennek ellenében a Szerb Takarékpénztár igazgatósági tagjai hajlandóknak nyilatkoztak magukat választott bírósági eljárásnak alávetni, mely hivatalosan volna dönteni afelett, milyen összegeket vettek fel jogosulatlanul a Szerb Takarékpénztártól és már most is kötelezőleg kijelentik, hogy ezeket az összegeket — ha ilyeneket a döntőbíróóság talál — visszafizetik.

A Banca de Scout visszautasította ezt az ajánlatot azzal, hogy a váltóanyagot jogosan vette fel, úgy, hogy nem képezhet megtámadható jogügyletet. Visszautasította a Banca de Scout azt az ajánlatot is, hogy vesse alá magát a választott döntőbíróási eljárásnak annak megállapítására, vajjon a csődtörvény szerint megtámadható jogügyletet képez-e a váltók átvétele. A Banca de Scout mindezekkel szemben azt a követelést támasztotta, hogy hívjanak össze rendkívüli közgyűlést és mondják ki a felszámolást, a felszámolók közé pedig delegálják a bank hitelezőit és a felszámolás eredményéhez képest elégtételt ki a Szerb Takarékpénztár hitelezőit.

A Szerb Takarékpénztár igazgatósága ezt az ajánlatot nem fogadta el és hivatkozott arra, hogy július 11-én lejár a kritikus határidő, amelyen belül a kérdéses hetmillió lejnyi jogügylet megtámadható. Ennek következtében további felelőssége tudatában kénytelen lesz a Szerb Takarékpénztár ellen a csődöt megkérni.

## Diplomáciai affér Jugoszláviában.

**Kémkedési vád és pofozkodás a belgrádi diplomáciai testületben. — A francia katonai attasé megütötte egy olasz gróf, akit kémnek nevezett.**

(Az Aradi Közlöny belgrádi tudósítójának jelentése.) A jugoszláv diplomáciai köröknek nagy szenzációjuk van. Servoni francia katonai attasé egy nagyobb társaságban kémnek nevezte Conestabilla de la Stafa gróf belgrádi olasz kereskedelmi megbízottat, aki erre tetteleg inzultálta az attasét.

Ezt a kínos incidenst a tegnapi Belgrádi lapok nagy részletességgel tárgyalták, mire a mai Politikában az olasz gróf ügyvédje nyilatkozatot tett közzé, amelyben válaszol a francia katonai attasénak és a többiek között ezeket mondja:

1. Conestabilla de la Stafa gróf a barli tengerparti gőzhajó társaság és a montenegrói állami monopól — amely mint ismeretes, olasz kezében van — megbízottja.

2. Conestabilla igen tekintélyes és gazdag családból származik és neve Olaszország határain túl is ismeretes. Servoni francia katonai attasé sértő kijelentéséért felelni fog.

3. Conestabilla gróf férfi módjára szemtől-szembe megütötte Servoni katonai attasét, aki súlyosan megrágalmazta és nem akart elégtételt adni a sértésért. Servoni ugyanis ezeket mondotta: Conestabilla gróf Olaszország fizetett kémje az SHS. királyságban.

A gróf ügyvédje végül megcáfolja azt a hírt, mintha Conestabilla gróf megszökött volna az országból, vagy kiutasították volna az SHS. királyságból. A belgrádi félhivatalos Avala távirati ügynökség ezzel a diplomáciai incidenssel kapcsolatban az olasz követség következő cáfolatát közli:

„Conestabilla de la Stafa Carlo gróf az olasz hadsereg tartalékos alezredese, az egyik legelőkelőbb olasz csaiád sarja, a háborúban vitézül harcolt és Belgradban a barli tengerparti gőzhajó társaságot és a montenegrói dohány monopól érdekeit képviselte, amelynek fontos üzleti összeköttetése van az SHS. kormányval”.

## Letartóztattak egy volt minisztert.

**Pan Halipa a csendőrszuronyok között. — Agyonverték egy cuzista főkortest**

(Az Aradi Közlöny chisinaui tudósítójának távirata.) Calarasi-Bassarabia község határában ma reggel egy 30 év körüli férfi holttestét találták. A holttest koponyáján husz zuzott seb van. A bevezetett csendőri vizsgálat megállapította, hogy a meggyilkolt ember Ion Malai calarasi lakos, aki tegnap este több barátjával kortesutra indult Cuza tanár érdekében. Eddig még nem sikerült megállapítani, hogy kik lehetnek gyilkosai, annyi azonban már kétségtelen, hogy Malai politikai bosszúnak esett áldozatul. Valószínű, hogy többen végeztek vele, akik orozva hátulról ütötték le. A csendőrség most erélyes nyomozást indított a tettesek kézrekerítése érdekében.

Ugyancsak Chisinauból jelentik, hogy a Cuvantul értesülése szerint a bulcani csendőrség tegnap hajnalban letartóztatta Pan Halipa volt minisztert és több hivat, akik kortesura voltak Bessarabia déli részén. A csendőrök először csak Pan Halipa kíséretében levő urakat tartóztatták le és a volt minisztert igazoltatása után szabadon engedték. Pan Halipa erre nyomban fényképész után ment, hogy a letartóztatottakat éppen akkor fényképeztesse le, amikor azokat szuronyos csendőrök bekísérik. Erre őt is letartóztatták és ma estig egyiküket sem engedték szabadon. A letartóztatások híre Chisinauban óriási megröbbenést keltett.

## Vas Sándor Aradra érkezett.

**A világhírű zongoraművész látogatába jött édesapjához. — Beszélgetés a művésszel, aki egy amerikai zeneegyetem professzora. — Az Amerikában élők szemében Európában minden olyan szép és kicsiny.**

(Arad, július 7.) Tegnap ismét egy érdekes, sőt világhírű vendéget hozott Aradra a nyár: Vas Sándort, az aradi származású kitűnő zongoraművészt, a rochesteri egyetem zenei fakultása kiképző osztályának vezetőjét. A világhírű művész, ki jelenleg állandóan Amerikában él és tanít és akinek neve egyformán aranycsengésű Norvégiában, vagy az Egvesült-Államokban, apjának: dr. Vas Sándor orvosnak meglátogatására jött Aradra bájos, fiatal feleségével.

Vas Sándor igazi művészkülső. Finom, sovány arc. Vékony, nemiesen hajlott hosszú orr, mély fekete szemek s valami felényes humorú lenyűgöző beszédmodor. Halk és csendes, szinte önmagát lekicsinylően szerény.

— Mit is mondanak. — kezdi és kitűnő amerikai cigarettát tesz elém — tanítók, tanítók és tanítók.

— Majd inkább én — vág közbe a művész aranyos kedélyű felesége. — Intervjút adni én jobban tudok. Ez az én dolgom.

Vas halvány mosollyal egyezik bele a dolgok ilyenén való fordulásaiba és Vasné beszélni kezd.

— Nemrégiben játszottá el az uram Rochesterben Weiner Leo koncertinoját. Ez volt a szezon legnagyobb sikere. De talán nem is annyira ez érdekli magát, mint az az intézmény, ahol az uram tanít.

— Tényleg — emlékszem vissza — egyetem... zenei fakultás...

— Igen, igen. A rochesteri egyetemnek van egy zenei fakultása, amely egymagában nagyobb, mint az egyetem többi osztálya öszszvéve. Egy nyersfilmgyáros, George Eastmann létesítette ezt és aztán az egyetemnek adományozta, de most is ő kezeli vagyoniilag. Mi vagyunk ott egyedüli magyarok és a világ minden nemzetének legelsőrangú zené-

szei tanítanak ottan. Van ennek a zeneegyetemnek egy 3000 nézőt befogadó hangversenyterme, egy 500 nézőre berendezett, gyönyörű kamarazeneterme. Ezekben zajlanak le a nagy koncert-ciklusok.

... Valami monstruózus és tipikusan amerikai kép kezd ködni messziről a fantáziában, amely egyre határozottabb, de óriási konturokban élesedik ki, amikor tovább folyik a beszéd és maga a nagy művész veszi át a szót...

— Egyedülálló ez az intézmény Amerikában is. Az épület 9 és félmillió dollárba került. Van egy színháza is a fakultásnak, amelyben egy óráig film megy, utána ballet és táncosnők fellépte következik. A száztagu zenekar, az egyetem növendékeiből kerül ki, a táncosnők ugyanennek az egyetemnek táncolóosztályából, a karmester, a karmesterképző alosztályból. Nem beszélve arról, hogy a díszleteket a idetartozó festőiskola növendékei készítik. Olyan ez, mint egy zenei és színházi nagyüzem. A színház nagyon jól jövedelmez. Az tartja el a nagy zenekart, mely hatalmas koncerteket is ad, és így valóvá vált egy világhírű zenei intézmény, amely önmagát tartja el. Mivel a mozirészt orgonán kísérik, van orgonaképző szekció is. A növendékek 16 gyakorló orgonán képezik magukat, de van azonkívül a fakultásnak két hangversenyorgonája is. A növendékek zenei nevelése mintaszerű. Mind-egyiknek gyakorlószoba áll rendelkezésére. Van egy zenei könyvtár is. Tizennégyezer kötetből áll. A szellem inodern és az utóbbi időben igen sok tehetség tűnt fel a növendékek között, akik majd lassan kiszorítják az európaiakat. Kint Amerikában különben minden művész tanít. Ez a reális és rentabilis. Most épül egy gyakorlóépület, 4 és félmillió dollárba kerül és vagy 400 zongoraszoza lesz benne.

## Erzsébet Mozgó

Ma d. u. 1/2 és este 1/10 órakor

### A három istentelen.

Rendkívül érdekesítő detektív előadás.

Főszerepben: **Lon Chaney**, a (Notre Dame Toronyór) főszereplője.

Hétfőtől: **A cár táncosnője.**

Legpazarabb filmek.

Az esti előadások a kellemes kortben tartatnak meg.

Szinte szédülök a számoktól és akkor Vasné folytatja tovább.

— Newyork államban sokat hangversenyez az uram. Tavaly Kaliforniában jártunk, nyáron Los Angelesben. Ott Mischa Elmannel szonátázott. Most leginkább rádiókoncertezik.

Fényképeket mutatnak a Csendes Óceánbeli Katalin-szigetéről (pálmák alatt mosolyog a művész és felesége) az ember képzelte egészen gyenge kis madár lesz, annyi tény és szép valóság előtt. Másik képen a Rocky Mountains sziklás szakadéka... Mennyi szépség és milyen messze...

— Amerikában felébredt a nemzeti mozgalom erősen — mondja elgondolkozva Vas — és a jó állásokat csak amerikaiakkal töltik be. A legnagyobb lékeltenség ma valakit kívándorlásra csábítani. Csak az menjen ki — intelligens ember — aki kitűnően tud angolul.

— És most? — kérdezem.

— Most itt maradunk Aradon egy hétig aztán megyünk Petrozsnóbe.

— Ott laknak az én szüleim — magyarázza boldog mosollyal a művész felesége.

— És aztán?

— Aztán augusztus 18-án vissza Roches-terbe. Sajnálom, hogy itt nem játszhatom, de nem lehet. Nyáron nem lehet. Télen pedig nem tudunk elszabadulni ilyen messzire. Hívtak most Pesten is, hogy maradjak, Németországban is, de ezt sem lehet. Sok dolgom és sok tanítványom van még odakint.

— Tessék már mondani — fordulok Vasnéhoz, — hogy érzik magukat itt Európában, hisz egy olyan környezet után, amelyben élnek odaát, egészen különös lehet.

— Ó egészen jól. Nagyon szeretünk itt — nevet Vasné. Hisz itt olyan szép kicsi minden.

Igaz. Itt Európában minden olyan szép. És olyan kicsi.

Fáthv Ernő.

## Tömegkatasztrófa

**a newyorki függetlenségi ünnepen**  
Közel ezer emberáldozatot követelt az ünnepe.

(Az Aradi Közlöny newyorki levelezőjének távirata.) A tegnapi függetlenségi ünnep olyan tömeges emberáldozatot követelt, amintőre Amerika történetében eddig még nem volt példa. Az előfordult balesetekről és szerencsétlenségekről még gyűjtik az adatokat, a legtöbb helyről még be sem érkeztek, de az eddig rendelkezésre álló adatok is már valóságos tömegkatasztrófáról számolnak be. Az eddig feldolgozott jelentések szerint 208 ember vesztette életét az ünnepélyen és 744 ember súlyosan megsebesült, 20 ember pedig teljesen megvakult. Ez utóbbiak az esti órákban rakétákkal szórakoztak és az egyes rakéták szakszerűtlen kezelése, illetve időelőtti kisütése és felrobbanása okozta szerencsétlenségüket. Különösen sok embert gázoltak el az autómobilok a rendkívül túlszűfolt uccákon. Csak a kisebb utvonalonak többszáz sofőrt tartóztattak le, mert kocsijukat szabálytalanul vezették és az uccán járó-kezők életét veszélyeztették. Amikor a rendőrség emberei igazoltatták őket, mindannyit ittas állapotban találtak. Ötven haláleset vízbe fullás következtében történt.

— Chamberlint az amerikai kormány nem tünteti ki. A Newyork Herald hívtalós washingtoni körökből arról értesül, hogy Chamberlin az Atlanti-óceán második átrenülője, az amerikai kormánytól semmiféle kitüntetés nem kap tekintet arra, hogy nem tagja az amerikai nemzeti gárdának, mint Lindbergh ezredes, vagy Byrd őrnagy. Byrd épügy meg fogja kapni a repülés kitüntetését, mint Lindbergh, Chamberlin azonban semmiféle kitüntetésre nem számíthat.



# KÖZGAZDASÁG.

## A borkivitel szabaddátétele.

Szőlősgazdák nagyarányú akciója a jégkárak megtérítése érdekében.

(Az Aradi Közlöny bucaresti-i tudósítójának távirata.) A régi királyságbeli szőlősgazdák különösen az elszenvedett jégviharok által okozott hatalmas károk megtérülése érdekében, nagyarányú mozgalmat indítottak, hogy a kormány az 1927-es esztendőre hatálytalanítsa a bortermelésről szóló törvényt amugy is sérelmes intézkedéseit, nevezetesen pedig függessze fel a borkivitel szabályozó minisztertanácsi rendeletet. A szőlősgazdák ugyanis úgy vélekednek, hogy az elégedett különleges pótlékok, valamint a szabad forgalom következté-

ben feltétlenül mutatkozó nagyobb haszon összege valamennyire eliminálná a mai sanyaru helyzetet, sőt még az idén nagyrésztben megtörténhetne a szőlők helyreállítása is. Növelte különben a szőlősgazdák elkeseredését a pénzügyminiszter legutóbb kiadott rendelete, amelyben a legszigorúbb megtorlást helyezte kilátásba a bordrágítók ellen, egyben azonban újabb 7 százalékkal emelte fel a bor fogyasztási adóját. A szőlősgazdák szindikátusa most erélyes akciót kezdett a sérelmes intézkedések hatálytalanítása érdekében.

Zürichben 3.22 a lej.

Helyi valutaárak. (Július hó 7.)

Kifizetések: Berlin 39.25, Amsterdam 66.35, Newyork 165.75, London 804, Páris 6.40, Milánó 9.10, Prága 4.90, Budapest 28.85, Zágráb 2.95, Bécs 23.28, Zürich 32.85. — Áru: Márka 39, dollár 164, angol font 800, francia frank 6.40, olasz lira 9, cseh korona 4.90, pengő 28.80, dinár 2.90, osztrák schilling 23.25. — Pénz: Márka 38, dollár 162.50, olasz lira 8.80, angol font 790, francia frank 6.20, cseh korona 4.80, pengő 28.30, dinár 2.86, osztrák schilling 23. — Irányzat: lanyha.

Bucaresti-i tőzsdezárlat. (Július hó 7.)

Kifizetések: Páris 6.43, Berlin 39.05, London 7.98, Newyork 164.25, Milánó 9, Zürich 31.65, Bécs 23.15, Prága 4.88. — Valuták: Napoleon 660, német márka 38.50, leva 1.20, török lira 86, angol font 790, francia frank 6.65, svájci frank 31, olasz lira 9.10, drachma 2.18, dinár 2.90, dollár 162.50, lengyel zloty 17, osztrák schilling 23.25, pengő 28.50, cseh korona 4.95.

Zürichi tőzsdenyitás. (Július hó 7.)

Berlin 123.12, Amsterdam 208.12.50, Newyork 519.50, London 2522.50, Páris 20.34, Milánó 28.32.50, Prága 15.40, Budapest 90.60, Belgrád 9.13, Bucaresti 3.20, Varsó 58, Bécs 73.10.

Zürichi tőzsdezárlat. (Július hó 7.)

Berlin 123.10, Amsterdam 208.15, Newyork 519.50, London 2522.50, Páris 20.34.25, Milánó 28.39, Prága 15.40, Budapest 90.60, Belgrád 9.13.50, Bucaresti 3.22, Varsó 58, Bécs 73.10.

— A kisiparosok a múltévi forgalmi adót fizetik az idén is. A hivatalos lapban pénzügyminiszteri rendelet jelent meg, mely szerint a kisiparosok az idei év május elsejétől december 31-ig ugyanazt a forgalmi és fényüzési adóösszeget fizetik, mint a múlt év megfelelő időszakában. — Azoknak a kisiparosoknak az adóját, akik az elmúlt évben nem fizettek forgalmi és fényüzési adót, az adókvetó bizottságok fogják megállapítani. Kisiparosoknak azok tekintendők, akik erőművi berendezéssel nem rendelkeznek és legfeljebb 10 munkást foglalkoztatnak.

## Monarchista-lázadás Oroszországban.

Asszony, mint lázadóvezér. — Kivégeztek egy tábornokot.

(Az Aradi Közlöny berlini tudósítójának távirata.) Moszkvai híradások szerint Szmolenszkben a monarchisták fellázdak a bolsevizmus ellen és megostromolták a cseka épületét. A monarchista puccskísérletet a cseka épülete ellen Suharczenko asszony vezette. Elkeseredett harc fejlődött ki, amelynek során három puccsistát agyonlőttek, közöttük Suharczenko asszonyt is. A cseka egyik tisztviselőjét, aki yonakodott a teljesen körülrárt menekülőkre löni, azonnal agyonlőtték. Ugyancsak moszkvai jelentések közlik, hogy Kiewben Hudovics gróf régi arisztokratát és Timoscankó tábornokot ellenforradalmi szervezkedés címén agyonlőtték.

## Művészet.

\* Az Andrássy-utli színház szombati első napi műsora mindenkit meg fog győzni arról, hogy ez a művész együttes milyen elsőrangú szórakozásban fogja részesíteni az aradi közönséget. A társulat tagjai: Dajbukát Ilona, Halász Anna, Csiky Viola, Bársony István, Herczegh Jenő, Kövály Gyula, Kurucz János és Fekete Pál. Szombaton színpad kerülnék a következő egyfelvonásosok és színpadi tréfák: A szekrény. Játsszák: Kövály és Herczegh. Lohengrin, Musette és a hattyu. Játsszák: Halász Anna és Fekete. Szárasság. Játsszák: Dajbukát Ilona és Bársony. Szakértelem. Játsszák: Halász Anna, Herczegh, Kövály és Fekete. Interjú. Előadják: Kövály és Herczegh. Mi történt Kelemennel? Szenes Béla egyfelvonásos vigatóka. Játsszák: Dajbukát Ilona, Kövály, Herczegh, Bársony és Fekete. Ezután Kurucz János, az országos hírdalköltő adja elő saját szerzeményű dalait. „A 72-ös órház” című jelenetet Dajbukát Ilona, Bársony és Fekete játsszák. A gazdag



## Manométereket

mindenféle mérőeszközök készit, javításokat vállal  
**GASPAR ÁRPAD** műszerész  
 Arad, Str. Moria I. (I. Széchenyi-u. 1.)  
 Javítás végett beküldött műszereket 48-  
 lami hitelesítéssel ellátva, rövid idő alatt  
 visszaküldöm. 8158  
**Telefon 315. szám.**

műsoron a legpompásabb magánszámok is szerepelnek. Így Halász Anna sanzónokat énekel, Csiky Viola balett-primadonna klasszikus és modern táncokat mutat be. A szenzáció erejével fog hatni Kövály Gyula, mint konferanszié. Jegyek már válthatók a téli színház pénztáránál.

## Rádió-műsor.

Péntek, július 8. Wien—Grác. 19. Operabemutató. — Pozsony. 18. Hangverseny. — Zágráb. 20.30. Kamarazene. — Boroszló. 20. Hangverseny. — Milánó. 20.45. Hangverseny. — Prága. 21. Tarka-est. — London. 20.30. Szimfonikus hangverseny. — Frankfurt a. M. 20.15. Vidám est. — Róma. 21.10. Zenekari hangverseny. — München. 20.45. MandoHnquartett. — Budapest. 9.30. 12. és 15. Hírek, közgazdaság. 17.30. Operettzenekar. 19. Tarka-est. 22.15. Cigányzene.

Felelős szerkesztő: RÉTHY JÓZSEF.

Cenzurat: Prefectura Judetului.

## NYILTÉR.

E rovat alatt közölték a nem vállalunk felelősséget.

## ÉRTESÍTÉS.

A n. érdemű közönség tudomására jutatom, hogy

**Brádon a „Bukarest” éttermet ujonnan berendezett szállodával és cukrászdával kibővíttem.**

A közönség további szives pártfogását kérve, maradok teljes tisztelettel:

**Karabin János**

tulajdonos.

## ÉRTESÍTÉS.

A n. érdemű közönség szives tudomására hozom, hogy **Moneasa (Menyháza) fürdőn „KRISANTEM”** elnevezés alatt a mai modern kor igényeinek megfelelő **RESTAURANTOT NYITOTTAM**, hol teljes napi panzió valamint étlap szerint is reggeli és uzsonna a legolcsóbban kapható. — Panzió napi 100 lej. Gyönyörű fényes kertelviség. 3491

A nagyérdemű közönség szives pártfogását kérve maradok teljes tisztelettel: **A TULAJDONOS.**



**AXELMANNSTEIN**

KURHAUS UND GRAND-HOTEL

Eine der vornehmsten Hotelbetriebe.

Telegrams-Adressen: Axelmannstein.

**BAD REICHENHALL**

In den Bayerischen Nothalpen.

Arad, Str. Dna Balasa (v. Purgly Lajosné-uceában)

Aradon 16 ház elfoglalható 2 szobás lakással, azonkívül egy egyszobás lakás és nagy műhellyel, pincével, 200 négyzetméter telekkel alkalmi áron eladó. Megbízott Győrffy „Mures” Irodája Arad

## ÜVEGEZÉST

legolcsóbban vállal Aradon a

„**MOTORICA**”

Calea Banatului (Asztalos Sándor-u.) 8594

Selyemharisnya különlegesség, puha nem tényes erős és tartós 145 L. Női harisnya, férfi és gyermek harisnya régi leszállított árért. Divat keztyűk, fürdődressok, Divat csipkék és szalagok. **Bogyó A.** Arad, Str. Eminescu 19.

## Üvegezést

legolcsóbban és leggyorsabban vállal: Üvegüzlet, vaslakat épület, a. szidó templommal szemben. 3576

## Autókat „DUCO”

amerikai hideg zománc rendszerrel a legjobb kivitelben és a legújabb Samu Ferenc fényező Arad, nyosabban készít Str. E. Ghiba Birta 42. Kérem a cögre figyelni!

## Olcsó hálószoba,

ebédlő, valamint kárpitosított Polonyi István Áru állandó raktáron kedvező feltételek mellett is. bútorraktára.

## Kész montirozott

diványpárnák 750 lej. Gyönyörű női fürdőruhák gyermek játszóruhák, kézimunka kelések, leg-  
 szőbb és legolcsóbban kapható üzletében Arad, Piata Avram Iancu (Szabadság-tér)

## Legszébb Pylamák, fürdőkabátok

**Szentgyörgyi Elvira**

ferfi és női fehérnemű szalonjában készülnek Arad, Strada Cosbuc (Wesselenyi-ucea) 12.

## 25%-ot

jövedelmező kisebb bérház eladó.

Kövés pénzzel átvehető. — Bővebbet: Dr. Nagy Sándor ügyvédnél Arad, Bul. Reg. Ferdinand 22.

## Legolcsóbban és

leggyorsabban

vállal

üvegezést

**M. Fischer Mór**

NEUMAN-PALOTA.

# Reumások, hűdésesek URODONAL oldja a húgysavat!

Pentru a evita imitatjuni falsificari si contrafaceri, cereti ca fie care racion să poarte marca de mai jos



Les Etablissements CHATELAIN  
10, rue de Valenciennes - PARIS (France)

Hogy a közönséget megvédjük a hamisítványoktól, kérjük sziveskedjenek minden Urodonal üveget visszautasítani, amely nem viseli a „Fogók közt vergődő ember” védjegyét. Minden üveg, mely ezt a védjegyet nem viseli, értéktelen hamisítvány.

Vezérképviselőt:

„Drogeria Standard” Bucuresti 2.

Str. Zorilor 2.

1039

Pentru a evita imitatjuni falsificari si contrafaceri, cereti ca fie care racion să poarte marca de mai jos



Les Etablissements CHATELAIN  
10, rue de Valenciennes - PARIS (France)

## APRÓ HIRDETÉSEK.

### LEVELEZÉS.

**SZÉPSÉGEM!** Legközelebbi találkozásunkkor megcsókolom a megbántott drága lábadat. Gondolataim mindég nálad vannak. 3529

**VIGYÁZZ!** Jublilok. Jöjj hozzám ma úgy mint akkor. Jó? Fogadásom, melyet érted gyönyörrel viseltem. letelt. Folytatom Sok-sok csók. 3588

**VIDÉKI** uriember díszkrét támogató hátrátát keresi szerény fiatal urinó. Választ „Titoktartás” jellegre kér az Aradi Közlöny kiadójába. 3597

### ALKALMAZÁS.

**PINCERTANULOK** 16 fizetéssel azonnal felvétetnek Pakovitenál, Városházával szemben. 3595

**ROMÁN**, magyar, német fordítások, levelezés és írásmunkák rutinosan készülnek „MINERVA” fordítási irodában (Lengyel-ház I. em.) megvehető szemben. 2998

**HÁZMESTERPÁR**, gyermektelen, az asszony mindenes takarításért szerény lakást, fűtést, világítást és fizetést kap. Felvilágosítás Haász-ügynökség Strada Eminescu 12. 3268

**KÖZÉPKORU** uriaszony házvezetőnőnek ajánlkozik külső és belső gazdaságot érti. Éves bizonyítványokkal rendelkezik. Perfektül főz. Str. Ska. Balint 17. Özv. Zsuppon Jánosné. 3586

**KERESEK** románul vagy németül tudó fiatal nőt 2 fiam. 6. 8. éves gondozására. Jelentkezni Badulesianu mérnöknel. Str. Marasesti 63. délután 4-6-ig. 3592

**GYERMEKTELEN** házmosterpár keresetlik. Str. Grigorescu No. 9. 3593

**MINDENES** főzőnő keresetlik azonnali vagy 15-1 belépésre. Dr. Messzer, Piața Avram Iancu 17. 3607

### OKTATÁS.

**HARMADÉVES** tanítónőjelölt szünidőre alkalmi állást keres. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 3602

### LAKÁS.

**BUTOROZOTT** szoba azonnal kiadó. Str. Mărășesti 26. I. em. 3603

**EGYSZOBÁ** konyha azonnal kiadó. Str. Cap. Ignat (Kara-u.) 14. 3598

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

**ÜZLETI** berendezések, csaknem új állapotban, Istától etető és szénatartó. vasból eladó. Oppenheimer söraktár. Arad. Str. Eminescu No. 15. 3589

**URI HINTÓ** különlegesség, csaknem új, lószerszámmal, takarókkal eladó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 3590

**ÖSSZETOLHATÓ** teasztalkák, sevesi csésze, antik vitrin, antik szekrények, antik varrósztalkák, ebédlőszőnyegek, perzsaasztalok, íróasztalok, fotelok, új és használt hálók, gyermekkoszok, stóreok, ágyterítők, függönyök, ebédlő, szalon, uriszoba berendezések, könyvszekrény, asztalok, székek, dísz tárgyak stb. igen olcsón eladók. Salgóné, Str. Consistoriului 12. (Batthyány-u.) I. e., jobb. 1000

**CSÉPLŐGÉPEK** eladók, vagy bérbeadók. Különböző gazdasági gépek, hintók, kocsik Háromy gazdaságnál Str. Eminescu 5. 3579

**BUTORLERAKATBAN** legolcsóbb árban kaphatók: ebédlők, hálószobák. Arad. Str. Eminescu (Deák Ferenc-u.) 3 és Str. Moise Nicoara (Petőfi-u.) 9. 581

**ANTIK** és modern butorokat, műtárgyakat, antik poharakat, márkás porcellánokat, antik salákat, használt butorokat, szőnyegeket, szervizeket, férfi ruhákat, fehérneműket, stb. bizományba veszek, azok magas árban való gyors eladásáról gondoskodom. Salgóné, Str. Consistoriului 12. (Batthyány-u.) I. em. jobb. 1000

**VILÁGOS** keményfaánáló hármastól tette tükörrel, rugany matraccal, leányzóba alkalmas gyönyörű világos, niszalon rózsaszín huzattal olcsón eladó. Str. Eminescu 40. I. 3 ajtó. 3600

### Házakra és földekre kölcsönöket

dollarban és lejben kedvező feltételekkel folyósítottok.

## Herzog Sándor

3551

Str. Bratianu (Weltzer János-ucca) 17. sz.

### Muzsaj József Arad, színházszomszédban. Nyári árjegyzéke:

Mosó öltöny ...	Lej 1300	Mosó nadrág la. ...	Lej 430
Overcoat vászon ölt.	1480	Gummi kabát ...	880
Divatölt., lenvászon	1750	Fregoll kabát ...	2200
la. mosó öltöny divat	2180	Gyermek costüm ...	400
színekben ...	680	<b>Divat szabóság!</b>	
Tennis nadrág ...		<b>Nagy posztó raktár!</b>	

## HUNGARIA

### Nagyszállóda

BUDAPEST,

a Dunaparton. Előkelő otthon! Polgári árak! Táviratcím: „HUNGARIOTEL”.

**Mindenki meggyőződhet arról,** hogy villanyvilágítását és csengőjét legolcsóbban készítjük el. Költségvetés díjtalan vidékre is. **Javítások pontosan készülnek!** **VARGA és ROSENFELD** Arad, Bulev. Reg. Maria 12. Telefon 808.

**ABLAKGITT** kapható Aradi Olajpar R. T.-nál. Telefon 501. 10424

**SPORTKOCSI**, fekete, elegáns, keveset használt. Porst homokfutó eladó. Str. Gheorghe Popa 3. földszint bakra. 3601

**PERZSASZŐNYEG** készítését kézimunkázást vállalok. Szuhaneke Piroška Arad-Séga, Str. Ciprian Porumbescu 6. 3585

**MACULATURA PAPIR** 5 kigrós csomagokban kapható az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 500

### 4 HP. Hofherr cséplő,

12 HP. benzín lokomobillal kitűnő karban 180.000 lejért, 8 HP. Hofherr fogas magánjáró Máv. cséplővel, kitűnő karban több évi lefizetésre 280.000 lejért

kapható **FRIEDRICH TESTVÉREK** GÉPGYÁRÁBAN TIMISOARA.

### Rossz villanyégők!

becserélése újakra, törött üveg és porcellán tárgyak szakszerű ragasztása, illesztése és képergetést legolcsóbban vállal Aradon, a volt Asztalos Sándor-uccában a „Motorica.” 2204

Ha venni, eladni akar, hirdetésed adjon fel hamar! Rendkívül olcsó az ára — **negyvennyolc lej** tesz kockára.

**Arad, Str. Marasesti (Kossuth-u.) 11.** Arany koronák, fogak garantált arany őrítje 350—400 lej. Fém koronák — fogak darabja 100 lej. (Randolf, Victoria, Kosmos anyag)

### FOGASZAT!

**Fehérfogak** kautsuhokra darabja 50 lej. Foghúzás (injektív érzéstelenítéssel) 40 lej. — Vidékieknek megrendelések 24 órán belül eszközöletnek. 495

**Chaim és Frida D'Moudjalled** vizsgázott fogászok.

**General-Agentura**  
**A. de MIKOS**  
Arad, Bui. Reg. Ferdinand No. 3. II. Tel. No. 439.  
**RECLAMA S. A.**  
kizárólagos jogu vasúti hirdető vállalat felépítésére. Olcsó hirdetések pályaudvarokon és vagonokban. Különböző gépek, képviselet, átvessz képviseletet, minden városban alkalmosak.

## Táblaüveg

megérkezett és minden mennyiségben kapható. 3574 Üvegezést legolcsóbban elvállalom. **Hajek utóda.**

## Eladó

egy bécsi kvártányu modern 3-as Wertheim-kassza, egy biztonsági két-szárnyas vasajtó Wertheim-zárakkal (bankok vagy raktárak számára). egy 125 cm. széles és 820 cm. hosszú, teljesen jó állapotban levő acél görredőny minden hozzávalóval, több teljesen modern 1 és 2 sütős takaréktűzhely, bordás Meidlinger-kályhagürtük minden méretben. — Jutányos árak. 3559

**Weisz Jenő** lakatosmesternél Arad, Bulev. Regina Maria 21.